مطابع الكريم الحديثة
☎ : ٩٣٠٢٧٧
جونيه - لبنان

رتبة جنّاز العلمانيّين

١ ـــ الصلاة على الميت في البيت

ܩܘܩܠܝܘܢ ܐܝܟ ܕܡܪܚܡ ܐܒܐ
ܥܠ ܒܢܝܐ ܗ ܘ ܗ ܡܪܚܡ
ܡܪܝܐ ܥܠ ܕܕܚܠܝܢ ܠܗ ❖
ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܠܓܒܝܠܬܢ
ܗ ܘ ܗ ܘܐܬܕܟܪ ܕܥܦܪܐ ܚܢܢ ❖
ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܥܣܒܐ ܝܘܡܘܗܝ
ܗ ܘ ܗ ܘܐܝܟ ܗܒܒܐ ܕܚܩܠܐ
ܗܟܢ ܢܦܪܥ ❖
ܕܟܕ ܕܢܫܒܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
ܠܝܬܘܗܝ ܗ ܘ ܗ ܘܠܐ
ܡܫܬܘܕܥ ܐܬܪܗ ❖
ܫܘܒܚ ܠܐܒ : ܠܡܥܝܪ
ܢܥܝܪ ܠܗ ܩܠܟ ܚܝܐ

كما يرأف الأب بالبنين
هَ و هَ يرأف الرب بخائفيه ❖
لأنه عارفٌ بجبلتنا
هَ و هَ وذاكرٌ أننا نحن تراب ❖
أيام الإنسان مثل العشب
هَ و هَ وكزهر الحقل هكذا يُزهر ❖
فإذا ما هبّ فيه الريح زال
هَ و هَ ولا يُعرف موضعه ❖
المجد للآب.. من الآن..
ليوقظ صوتك الحي عبدك
الذي رقد على رجائك وهو

ܢܚܐ ܥܠܝܟ ܕܣܒܪܗ ܘܬܘܟܠܢܗ
ܢܩܝܡܝܘܗܝ ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܒܝܬ
ܦܪܕܝܣܐ ❖

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ: ܠܐܘܡܢܘܗܝ

ܕܝܠܟ ܗܘ ܡܪܝ ܥܠܡ̈ܐ
ܘܐܦ ܫܘܠܛܢܟ . ܒܬܪܝܗܘܢ
ܢܛܪ ܒܨܠܝܒܟ ܠܚ̈ܝܐ ܘܚܘܣ
ܒܪ̈ܚܡܝܟ ❖ ܠܐ ܫܒܩ
ܡܛܪܐ ܥܩܪܐ ܒܥܦܪܐ ܘܠܐ
ܡܘܥܐ ܠܗ . ܘܠܐ ܡܫܝܚܐ
ܫܒܩ ܒܫܝܘܠ ܩܒܪܐ ܘܠܐ
ܡܩܝܡ ܠܗ ❖ ܫܘ ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܡܢܚܡ ܡܝ̈ܬܐ ܘܠܟ
ܫܘܒܚܐ ܡܩܝܡ ܠܩܒܝ̈ܪܐ .
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܘܠܐܒܐ ܕܫܕܪܟ
ܘܠܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܗܠܠܘܝܐ ❖

ܡܢ ܒܪܐ ܚܝܐ ܕܗܘܐ ܒܨܒܝܢܗ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܒܩܒܪܐ .
ܐܩܝܡ ܘܐܚܝܐ ܠܡܝ̈ܬܝܢ
ܕܐܬܦܪܩܘ ܒܕܡܟ ܝܩܝܪܐ ❖

متكل على حنانك ، وليقمه من القبر الى الفردوس ❖

لك العالمان يا رب وسلطانك على كليهما . فاحرس الأحياء بصليبك ، واعفُ عن الاموات برحمتك ❖ لا يدع المطر جذراً إلا وينبته . ولا يدع المسيح ميتاً إلا ويقيمه ❖

المجد للآب . . سبحانك يا باعث الاموات ، سبحانك يا مقيم المدفونين . المجد لك وللآب مرسلك ، والتهليل للروح القدس ❖

من الآن . . . ايها الابن الحي ، يا من شاء فمكث ثلاثة ايام في القبر . أقم وأحيِ اموائنا المفديين بدمك الثمين ❖

ܒܥܘܬܐ : ܠܥܒܕܟ (ܐܘ ܠܐܡܬܟ) ܐܢܝܚ ܒܢܝܚܐ ܡܪܝܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܒܓܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܥܡ ܙܕܝ̈ܩܐ ❖ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢܝܚ ܡܝ̈ܬܐ ܡܢ ܩܒ̈ܪܝܗܘܢ. ܘܡܠܒܫ ܠܗܘܢ ܐܣܛܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ❖ ܒܪܐ ܕܒܩܠܗ ܩܝܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ܡܢ ܩܒ̈ܪܝܗܘܢ ❖ ܩܒܠ ܒܥܘܬܢ ܘܐܢܝܚ ܠܥܒܕܟ ܕܦܪܫ ܡܢܢ ❖

الشماس : ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ

طلبة : أرح يا ابن الله عبدك (أو امتك) في الملكوت الدائم مع الابرار والصديقين ❖ لك التسبيح يا باعث الموتى من قبورهم . ويا ملبسهم حلة المجد يوم القيامة ❖ ايها الابن ، يا من بصوته يقوم الموتى من قبورهم . استجب إلى تضرعنا وأرح عبدك الذي انفصل عنا ❖

ارحمنا اللهم واعضدنا .

الكاهن يتلو صلاة الختام: يا إله الأنفس والأجساد ، يا من وطىء الموت بموته وأظهر طريق الحياة بقيامته ، نيّح يا ربّ نفس عبدك فلان (أو أمتك فلانة) في المكان النيّر حيث يستريح القديسون ، كي يرتّل لك معهم وبينهم الشكر ولأبيك الصالح ولروحك القدوس إلى أبد الآبدين .

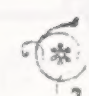
الشعب : آمين

الكاهن : فلنصلِّ مرة أبانا والسلام والمجد لراحة نفس الفقيد.

ثم يقول : أعطه يا رب الراحة الدائمة .

الشعب : ونورك الأبدي فليضيء له .

واذ يحمـل الميت الى الكنيسة يُرتّل مزمور ارحمني يا الله أو تراتيل سريانية تؤخذ من آخر جناز العلمانيين . وعند الوصول الى الكنيسـة ترتل ܐܠܘܗܐ ܡܪܚܡܢܐ

٢ ــ صلاة الجناز في الكنيسة

صلاة الابتداء

الكاهن : ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ .

الشعب : ܘܥܠܝܢ ܡܚܝ̈ܠܐ ܘܚܛܝ̈ܐ ܪ̈ܚܡܐ ܘܚܢܢܐ ܢܛܦܘܢ . ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܥ̈ܠܡܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .

المجد للآب والابن والروح القدس .

وعلينا نحن الحقيرين الخطأة فيض الرحمة والحنان في العالمين الى أبد الآبدين آمين .

الكاهن : أهّل يا رب نفس عبدك فلان (أو امتك فلانة) التي خرجت من هذا العالم المملوء احزاناً ، وهي متكلةٌ على رجاء الإيمان المقدس ، لأن تهتدي بواسطة ملائكتك القديسين الى مقر النياح والنعيم ، وهناك تتنعم بمجدك وتملك معك بالسعادة الدائمة ايها الآب والابن والروح القدس إلى أبد الآبدين .

الشعب : آمين .

المزمور ٥٠ ارحمني يا الله :

الكاهن : ارحمني يا الله كعظيم رحمتك ، وكمثل كثرة رأفتك امحُ مآثمي. اغسلني كثيراً من إثمي ، ومن خطيئتي طهّرني . لأنني أنا عارف

بآثامي ، وخطاياي أمامي في كل حين . اليك وحدك أخطأت ، والشرّ قدّامك صنعت . لكيما تصدق في أقوالك ، وتغلب في محاكمتك . هأنذا بالآثام حُبل بي ، وبالخطايا ولدتني امي . لأنك قد احببت الحق ، واوضحت لي غوامض حكمتك ومستوراتها . تنضحني بالزوفا فاطهر ، وتغسلني فأبيض افضل من الثلج . تسمعني سروراً وبهجة ، فتَجذَل عظامي الذليلة . اصرف وجهك عن خطاياي ، وامحُ كل مآثمي . قلباً نقياً اخلق فيّ يا الله ، وروحاً مستقيماً جدّد في احشائي . لا تطرحني من امام وجهك ، وروحك القدوس لا تنزعه مني . امنحني بهجة خلاصك ، وبروح رئاسيّ اعضدني . فأعلّم الاثمة طرقك ، والكفرة اليك يرجعون . نجّني من الدماء يا الله ، اللهمّ إله خلاصي . فيبتهج لساني بعدلك ، يا رب افتح شفتيّ ليخبر فمي بتسبحتك . لانك لا تُسرّ بالمحرقات ، فالذبيحة لله روح منسحق . القلب المتخشع المتواضع ، لا يرذله الله . أحسن يا رب بمسرتك الى صهيون ، ولتُبنَ اسوار اورشليم . حينئذ تُسرّ بذبيحة العدل ، قرباناً ومحرقاتٍ ، حينئذ يقربون على مذابحك العجول .

ܒܥܘܬܐ : ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟ ܢܘܚܡܐ ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܕܐܕܡ ܥܦܪܢܐ . ܢܚܡ ܘܐܚܐ ܠܣܓܘܕܟ ܕܕܡܟ ܘܐܬܬܢܝܚ ܥܠ ܣܒܪܟ ❖

ايها المسيح ، يا من وعد ابناء آدم الترابي بالقيامة . أقم وأحيِ الساجد لك الذي رقد واستراح على رجائك ❖

ܡܫܝܚܐ ܕܒܪ ܦܘܩܕܢܟ
ܠܥܒܕܟ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܙܒܢܐ .
ܒܪ̈ܚܡܝܟ ܡܪܢ ܩܒܠܝܗܝ
ܘܥܡܗ ܒܕܝܢܐ ܠܐ ܬܥܘܠ ❖

ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܡܕܡ
ܥܪܛܠ ܘܓܠܐ ܩܕܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ
ܠܐ ܬܓܠܐ ܣܘܪ̈ܚܢܘܗܝ ܕܥܒܕܟ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܢܚܐ ܪܒܘܬܟ ❖

ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܪܘܪܒܘܬܐ
ܕܦܬܚ ܠܬܪ̈ܥܐ ܕܫܡܝܐ .
ܦܬܘܚ ܡܪܢ ܬܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܠܥܒܕܟ ܕܫܟܒ ܥܠ
ܣܒܪܟ ❖

ܡܫܝܚܐ ܗܒ ܠܗ ܛܘܒܐ . ܠܥܒܕܟ
ܕܫܟܒ ܥܠ ܣܒܪܟ ܘܐܩܝܡܝܗܝ ܡܢ ܝܡܝܢܟ
ܒܝܘܡܐ ܕܕܢܚܐ ܪܒܘܬܟ ✢

ܙܠ ܐܚܘܢ ܠܐ ܬܬܥܝܩ ܠܟ . ܕܡܪܝܐ ܒܢܘܗܪܗ
ܡܫܪܐ ܠܟ . ܘܙܩܝܦܐ ܠܘܝܐ ܢܗܘܐ ܠܟ . ܐܦ
ܢܛܝܒ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ✢

ܫܘ ܘܡܢ ...

ايهـــا المسيح ، يا من بأمره انتقل عبده من الحياة الزمنية. إقبله يا ربنا برأفتك ولا تدخل معه في المحاكمة ❖

ايها المسيح الملك ، يا من كل شيء عريان وظاهر امام عينيه. لا تكشف عن آثام عبدك يوم ظهور عظمتك ❖

ايها المسيح الملك العظيم الذي فتح ابواب السماء . إفتح يا رب باب ملكوتك لعبدك الذي رقد على رجائك ❖

هب السعادة ، ايها المسيح ، لعبدك الذي رقد على رجائك . وأقمـــه عن يمينك يوم ظهـور عظمتك ❖

امض يا اخانا ولا تحزن ، فالرب يُسكنك في نوره . وليكن الصليب رفيقاً لك يمهّد الطريق امامك ❖

المجد للآب .. من الآن ..

ܫܘܒܚܐ ܘܣܓܕܬܐ ܡܩܪܒܐ ܠܟ ܢܦܫܐ ܕܫܢܝܬ ܒܨܒܝܢܟ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚ ܩܘܕܫܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܀	ان النفس التي نقلتها مشيئتك ، تقرب المجد والسجود لك ، ايها الآب والابن والروح القدس الإله الواحد الحق ✦

الشماس : ܡܪܝܐ ܪܚܡܝܢ ܘܥܕܪܝܢ ارحمنا اللهمّ واعضدنا

صلاة

الكاهن : نسالك يا رب ونطلب اليك ان تنجّي نفس عبدك فلان (أو امتك فلانة) المنتقلة اليك بأمرك السيّدي ، من مَسّ الأرواح الشريرة غير المنظورة ، وتبلّغها الى مقر الحياة في مدينة قديسيك لتسبحك فيما بينهم ايها الآب والابن والروح القدس الى أبد الآبدين .

الشعب : آمين .

ܩܘܩܠܝܘܢ ܫܒܝܥܝܐ	القوقليون باللحن السابع
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܦܘܪܩܢܝ ܒܐܝܡܡܐ ܩܥܝܬ ܗ ܘ ܗ	ايها الرب إله خلاصي هَوهَ بالنهار والليل صرخت امامك ✦

ܘܨܠܘܬܐ ܩܕܡܝܟ ✦ ܬܥܘܠ
ܩܕܡܝܟ ܕܒܥܘܬܝ ܗ ܘ ܗ ܘܐܪܟܢ
ܐܕܢܟ ܠܒܥܘܬܝ ✦ ܣܒܥܬ
ܘܣܒܥܬ ܢܦܫܝ ܒܝܫܬܐ
ܗ ܘ ܗ ܘܚܝܝ ܠܫܝܘܠ
ܡܛܝܘ ✦ ܐܬܚܫܒܬ ܥܡ
ܢܚܬܝ ܓܘܒܐ ܗ ܘ ܗ ܘܗܘܝܬ
ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܥܕܪܢܐ ✦
ܫܘ... ܠܟܘܢ ܛܘܒܝܟܘܢ
ܡܝܬܐ ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ܕܦܓܪܐ
ܚܝܐ ܕܐܟܠܬܘܢ. ܘܕܡܐ ܚܝܐ ܗܘ
ܕܐܟܠܬܘܢ. ܘܕܡܐ ܡܚܣܝܢܐ ܗܘ
ܕܐܫܬܝܬܘܢ ܡܩܝܡ ܠܟܘܢ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ✦

الشماس : ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ

الشعب : ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ

الكاهن: ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܘܗܕܪܐ ܘܩܘܠܣܐ ܘܪܘܪܒܐ
ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܢܣܩ ܠܟ ܡܢ ܟܠ
ܐܡܬܝ ܘܒܟܠ ܥܕܢ ܘܙܒܢ
ܘܙܒܢ :

لتدخل قدامك صلاتي هـ و هـ
وأمِل أذنك إلى ابتهالي ✦
فقد شبعت من البلايا نفسي هـ
و هـ ودنَتْ من الجحيم حياتي ✦
حُسبتُ مع المنحدرين إلى الجب
هـ و هـ وصرت كرجل لا
نصيرَ له ✦

المجد للآب ... طوبى لكم
ايها الموتى في يوم القيامة ، لان
الجسد الحيّ الذي اكلتموه،
والدم الغافر الذي شربتموه،
سيقيمانكم من عن اليمين ✦

فلنقف حسناً

يا رب ارحم

لنرفعنّ التسبيح والشكر
والتمجيد والمديح والتعظيم
الوافر بدون انقطاع دائماً وفي
كل وقت وحين :

ܩܘܢܡܐ المقدمة

لذلك الحي والمحيي الذي بكلمته كوّن البرايا . وقضى بالعدل على آدم وذريته بالموت . وهو الإله الرؤوف الذي يشفق متحنناً على جبلته، وبقوله العزيز يبعث الأموات فيجازي منصفاً كلًّا بحسب أعماله،الذي يليق له المجد والإكرام الآن في وقت نياح عبده فلان (أو امته فلانة) وفي كل وقت وحين إلى أبد الآبدين.

الشعب : آمين .

ܣܕܪܐ السدر

ايها الإله الكلي صلاحه والأبدي مجده ذلك الذي إذ لم يشأ هلاك الجنس البشري ، أرسل ابنه الوحيد فبذل نفسه بالموت لأجلنا ، وقدم ذاته لأبيه السماوي ذبيحةً وفائيةً عنا . وقوّض الجحيم بموتــــه وكسر شوكه الموت بانبعاثه ، ووطّد في انفس المؤمنين رجاء القيامة الحقيقية . نطلب ونضرع اليك يا إلهنا عن عبدك فلان (أو امتك فلانة) المنتقل من هذه الحياة الزمنية وهو متكل على رجاء الإيمان القويم ، ان تتجاوز عن آثامه ، وتصفح عن جهالاته ،وتمحو ذنوبه الإرادية وغير الإرادية ، لأنك إن كنت تدخل في المحاكمة معنا فمن يسعه القيام امامك . ولكنّ المغفرة هي من قِبلك . وإياك يترجى الراقدون . فاغفر سيئاته

التي ارتكبها امامك ، وافتقد نفسه بفيضان رحمتك لتنجو من عذاباتها . وامنحه نياحاً كاملاً مـع جملة قديسيك في ملكوتك الأبدي . وهَبْنا نحن الذين اجتمعنا من اجله ، ان نحفظ وصاياك ونعمل بإرادتك . فعزّ الحزانى لفقـده لأنك انت رب الاحياء والاموات ، ولك نُصعد المجـد ولابنك الوحيد ولروحك الحي القدوس الى أبد الآبدين .

ܟܗܢܐ : ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܠܢ ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܘܬܐ ܠܐ ܛܥܡܝܢ . ܫܦܝܪ ܐܟܪܙܘ ܥܡ ܣܦܪܐ ܡܗܝܪܐ . ܘܕܒܡܫܝܚܐ ܡܘܬܐ ܬܢܝܢܐ ܕܡܟܝܢ ܠܐ ܛܥܡܝܢ ❖

كتب لنا بولس الرسول : ان الموتى بالمسيح لا يذوقـون الموت . وحسناً بشّر الكـاتب الماهر بـأن الراقدين بالمسيح لا يذوقون الموت الثاني ابداً ❖

الشماس : ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ .

ارحمنا اللهمّ واعضدنا .

ܒܣܡܐ العطر

الكاهن : نطلب اليك ايها الإله الكثير الرحمة ، أن تقبل هذا البخور الذي قدمناه الآن امامك ، لأجل عبدك فلان (او أمتك فلانة) المنتقل اليك ، لكي تمنحه غفران الذنوب وترك الخطايا ، وتؤهّله الى الراحة الدائمة في أورشليم السماوية ، لأنـك

صالح ومحبّ البشر ولك نُصعد المجد إلى أبد الآبدين .

الشعب : آمين .

ܥܠ ܩܠ ܕܩܘܩܝܐ :

ܠܐ ܬܐܒܠ ܒܟܘܢ ܡܝ̈ܬܐ ܕܥܢܕܬܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܠܐ ܡܫܒܩ ܠܟܘܢ ܒܩܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܟܘܢ . ܕܐܝܟ ܗܘ ܣܒܬܘܢ ܘܪܗܒܘܢܐ ܕܚܝ̈ܐ . ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܚܝܐ ܕܢܣܒܬܘܢ . ܘܐܢܗܘ ܕܒܢܘܪܐ ܢܕܘܢ ܐܝܟ ܕܐܫܥܝܐ ܡܠܠ . ܐܦ ܠܟܘܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܠܐܠܦܐ ܘܠܐ ܛܒܥܐ ܗ ܢܝܚܐ ܡܪܝ ܠܥܒܕܟ ✤

لا تحزنوا أيها الموتى لأنكم غادرتم العالم ، فالمسيح باعثكم لن يترككم في القبر ، لأن جسده ودمه الحي اللذين تناولتم ، هما لكم عربون الحياة . وإن كان يدين بالنار مثلما هتف اشعيا ، فمعموديتكم هي لكم سفينة لا تغرق هـ هب الراحة لعبدك يا رب ✤

ܙܘܕܐ ܠܐܘܪܚܐ ܢܣܒܬܟ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ . ܘܡܐ ܕܟܦܢܬ ܐܟܠܬܟ ܡܬܪܣܝܢܗ ܕܥܠܡܐ . ܢܘܪܐ ܬܪܚܩ ܡܢ ܗ̈ܕܡܝ ܡܐ ܕܢܦܚ ܡܢܝ ܪܝܚ ܦܓܪܟ ܘܕܡܟ . ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܬܗܘܐ ܠܝ ܐܠܦܐ ܕܠܐ ܛܒܥܐ ܘܠܝ ܡܪܢ ܐܚܙܝܟ ܬܡܢ ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܗ ܢܝܚܐ ܡܪܝ ܠܥܒܕܟ ✤

قد أخذتك يا ابن الله زاداً للطريق ، فأكلتك يا مقيت العالم كل مرة جعت . لتبتعد النار عن أعضائي حين تفوح مني رائحة جسدك ودمك . ولتكن المعمودية لي سفينة لا تغرق فأراك ، يا ربنا ، هنالك في يوم القيامة هـ هب الراحة لعبدك يا رب ✤

ܒܥܦܪܗ ܕܓܢܣܢ ܐܬܒܩܝܬ ܘܐܬܕܡܪܬ ܗܘܝܬ.
ܡܢ ܐܝܢܐ ܫܘܒܚܐ ܪܡܐ ܠܐܝܢܐ ܚܒܠܐ ܢܦܩܬ.
ܘܟܕ ܩܐܡ ܐܢܐ ܒܟܐܒܐ ܘܒܥܩܬܐ. ܫܡܥܬܗ
ܠܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘܐ. ܒܪܦܦ ܥܝܢܐ
ܡܬܢܚܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܠܒܫܝܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܡܙܡܪܝܢ ܕܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ ܗܒ
ܢܝܚܐ ܡܪܝ ܠܥܒܕܟ +

تأمّلت بجنسنا الترابي ودهشت . فمن أي مجــد رفيع الى أي فساد أفضى . وبينا أنا قــائم بألم وحزن ، سمعت بولس الرسول يقول : إنه في طرفة عـين يقوم الأموات بالمسيح، ويلبسون المجد ويرنمون قائلين : لك المجد يا رب هـ هب الراحــة لعبدك يارب ❖

الشماس : ܒܪܟܡܪܝ

بارك يا سيد

ܫܘܒܚ... ܩܒܠ ܡܪܝ
ܩܘܪܒܢܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.
ܘܡܩܪܒܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܗ
ܕܥܢܕܘ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܝܟ
ܕܐܬܩܒܠܬ ܨܠܘܬܗܝܢ
ܘܒܥܘܬܗܝܢ. ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܬܐ
ܥܠ ܐܚܘܗܝܢ. ܘܐܝܟ
ܕܡܢܫܬܐܠܬ ܠܠܥܙܪ ܪܚܡܟ
ܘܐܩܝܡܬ. ܗܟܢܐ ܡܝ̈ܬܐ
ܢܫܒܚܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܡܪܝܐ ܗܒ ܢܝܚܐ ܡܪܝ ܠܥܒܕܟ ❖

المجد للآب ... من الآن...
اقبل يا ربنا القربان الذي تقربه لك الكنيسة المقدسة، من اجل اولادها الذين انتقلوا من هذا العالم ، كما قبلت صلاة مريم ومرتا وتضرعهما من اجــل اخيهما . ومثلما افتقدت، يا الله، لعازر صديقك ، افتقدِ الموتى، ليهتف الاحياء : لك المجد يا رب هـ هب الراحـة لعبـدك يا رب ❖

ܡܥܢܝܬܐ ܒܩܠܐ ܕܦܪܘܫܐ ܡܥܠܡܐ

ܚܕܬ ܡܠܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܒܪܝܬܟ ܒܢܘܚܡܐ . ܠܥܒܕܟ ܕܣܓܕ ܠܟ ܘܕܡܟ ܥܠ ܣܒܪܟ +

ܐܬܘ ܚܙܘ ܐܚ̈ܝ ܥܘܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܪ̈ܐ . ܘܚܙܘ ܗܢܐ ܚܒܠܐ ܘܡܚܒܠܢܗ ܠܐܢܫܘܬܢ . ܘܒܟܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܥܠ ܨܥܪܗ ܕܐܕܡ ܘܒܣܘ ܠܫܘܦܪܗ ܕܥܠܡܐ . ܕܗܦܟ ܗܘܐ ܠܓܗܢܐ ܛܝܢܐ ܘܬܢܢܐ . ܚܕܬ ܡܠܝܐ ܪ̈ܚܡܐ ܒܪܝܬܟ ܒܢܘܚܡܐ +

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܓܒܠܢ ܒܚܢܢܗ . ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܒܪܐ ܕܦܪܩܢ ܒܨܠܝܒܗ . ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܗܘܝܘ ܡܢܚܡ ܠܢ . ܘܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܐ ܘܚܢܢܐ . ܗܒ ܠܢ ܘܐܫܘܐܢ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ ܕܢܫܒܚ ܘܠܡܝ̈ܬܝܢ ܢܫܒܚܘܢ ܥܡ ܥܝܪ̈ܐ +

يا ايها المملوء رحمة جدّد بالبعث خليقتك ، عبدَك الساجد لك الذي رقد على رجائك ❖

هلموا يا اخوتي، وادخلوا القبور وانظروا الفساد الذي فيها، قد سعى الموت سعيـاً الى افساد ناسوتنا . وابكوا بفطنة على هوان آدم ، وانبذوا بهاء العالم الذي تحول في الجحيم وَحلاً ودخاناً . فيا أيها المملوء رحمة جدد بالبعث خليقتك ❖

المجد للآب الذي جبلنا بحنانه ، والشكر للابن الذي فدانا بصليبه ، وللروح القدس الذي يقيمنا من الموت ، وعلينا نحن الرحمة والتحنن في كل آن . هبنا أيها المسيح مخلصنا وأهلنا لأن نسبحك نحن وامواتنا مع الملائكة ❖

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

ܠܥܒܕܟ (ܐܘ ܠܐܡܬܟ) ܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

أرح يا ابن الله عبدك (أو امتك) في الملكوت الدائم مع

ܒܢܘܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܝܢܘܬܐ
ܥܡ ܩܕܝܫܐ ✤ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܢܚܡ ܡܝ̈ܬܐ ܡܢ ܩܒܪܝ̈ܗܘܢ
ܘܡܠܒܫ ܠܗܘܢ ܐܣܛܠܐ
ܫܘܒܚܐ ܒܝܘܡ ܢܘܚܡܐ ✤
ܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܠܒ̈ܢܝܗ ܕܥܕܬܐ
ܕܫܢܝܘ ܡܢܢ . ܥܡ ܩܕܝ̈ܫܐ
ܕܫܦܪܘ ܩܕܡܝܟ ܗܘܘ ܡܢ
ܫܘܪܝܐ . ܠܘܟܬ ܐܢܘܢ ܒܣܕܪ̈ܐ
ܕܟܐ̈ܢܐ ܘܙܕܝ̈ܩܐ . ܕܐܬܚܬܡܘ
ܒܪܘܫܡܐ ܕܡܝܐ ܕܡܥܡܘ
ܕܝܬܐ ✤

ܐܫܘܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܡܥ ܒܪܐ ܩܠܐ ܡܒܣܡܐ
ܒܚܕܘܬܐ . ܬܘ ܒܪ̈ܝܟܘܗܝ ܕܐܒܝ ܝܪܬܘ ܚܝ̈ܐ
ܥܡ ܩܕܝ̈ܫܐ . ܐܠܒܫ ܐܢܘܢ ܕܡܘܬܐ ܕܥܝܪ̈ܐ
ܒܢܝ̈ ܫܠܗܒܝܬܐ ܘܙܝܘܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܡܙܡ̈ܢܐ ܕܝܠܟ ✠

ܡܛܐ ܐܢܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ ܝܡܝܢܝ̈ܐ .
ܘܐܘܬܒ ܐܢܘܢ ܒܓܢܬܐ ܕܒܘܣܡܐ ܕܢܬܒܣܡܘܢ .
ܢܗܪ ܐܢܘܢ ܒܢܘܗܪܐ ܫܦܝܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܪܨܘܦܟ
ܘܢܥܠܘܢ ܥܡܟ ܢܐܪܬܘܢ ܚܝ̈ܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ✠

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܡܚܝܐ ܡܝ̈ܬܐ

الأبرار والصديقين ✤ لك
التسبيح يا باعث الموتى من
قبورهم ، ويا ملبسهم حُلّة المجد
يوم القيامة ✤
أرح يا رب أبناء الكنيسة الذين
رحلوا عنا ، مع القديسين الذين
حسنوا لديك منذ البدء .
وضُمّهم الى صفوف الأبرار
والصديقين الذين خُتموا بوسمك
في مياه المعمودية ✤

أهّلهم لأن يسمعوا تلك الكلمة
المفعمة بالفرح : تعالوا يا مباركي
أبي رثوا الحياة مع القديسين. ألبسهم
صورة الملائكة بني اللهيب وامنحهم
بهاء الرسل مدعوّيك ✤
بلّغهم الى الملكوت السماوي
مع بني اليمين ، وأجلسهم في جنة
السعادة ليهنأوا بها . متعهم بالنور
الجميل المشع من وجهك ، وليدخلوا
معك ليرثوا الحياة الأبدية ✤

المجد للآب الذي يُنقذ الموتى

ܡܢ ܐܒܕܢܐ. ܘܣܓܕܬܐ ܠܒܪܐ
ܕܡܩܕܡ ܐܢܘܢ ܒܡܘܬܒܝܗܘܢ.
ܬܘܕܝ ܠܪܘܚܐ ܕܡܫܒܩܐ
ܠܗܘܢ ܚܘܒܝܗܘܢ. ܘܡܘܪܬܐ
ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܚܕܬܐ ܥܡ
ܩܕܝܫܐ ܒܪܐ ܕܒܩܠܗ
ܩܝܡܝܢ ܡܝܬܐ ܡܢ
ܩܒܪܝܗܘܢ ܥܢܝ ܒܥܘܬܢ
ܘܐܢܝܚ ܠܥܒܕܟ ܕܦܪܫ ܡܢܢ

الشماس

ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܬܗ ܕܐܡܪ ܥܠ
ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܝܢ ܐܚܝ. ܨܒܐ
ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܟܪܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠܗ
ܡܝܬܐ ܡܢ ܩܠܐ ܩܝܡܝܢ
ܒܩܪܢܐ ܪܡܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܗܢܐ
ܕܡܬܚܒܠ ܠܐ ܒܠܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܒܠ ܕܥܪܒܘܢܐ ܕܚܝܐ
ܢܣܒ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ
ܕܡܫܝܚܐ.

من الهلاك ، والسجود للابن الذين يفتقدهم في مثواهم . الشكر للروح الذي يغفر لهم زلاتهم ، ويورثهم الحياة الجديدة مع القديسين ◆

أيها الابن يا من بصوته يقوم الموتى من قبورهم ◆ استجب الى تضرعنا وأرح عبدك الذي انفصل عنا ◆

سمعتُ بولس الرسول الطوباوي يقول في الذين رقدوا ، يا إخوتي ، أريد أن لا تحزنوا عليهم ، لأن جميع الموتى سيقومون على صوت البوق الهاتف من العلاء . فيلبس هذا الفاسد ما لا يفنى ولا يفسد لأنه قد تناول عربون الحياة : جسد المسيح ودمه .

الشماس : فصلٌ من رسالة القديس بولس الرسول الاولى الى أهل تسالونيكي وبارك يا سيد[1] (١ تس ٤ : ١٣ — ١٨)

الكاهن: ܫܽܘܒܚܳܐ ܠܡܳܪܳܗܽܘܢ ܘܥܠܰܝܢ ܪ̈ܰܚܡܰܘܗ̱ܝ ܠܥܳܠܡܺܝܢ — المجـد لرب الرسل وعلينا مراحمه الى الأبد

الشماس : يا إخوتي لسنا نؤثر أن يخفى عليكم أمر الراقدين، لكي لا تحزنوا كما يحزن باقي الناس الذين لا رجاء لهم . لأننا إن كنا نؤمن بأن يسوع مات وقام ، فكذلك الراقدون أيضاً بيسوع يقيمهم الله معه . هـــذا إنما نقوله لكم بكلام الرب . إننا نحن الأحياء الذين نتبقى الى مجيء الرب لن نسبق الراقدين . لأن الرب نفسه بأمره بصوت رئيس الملائكة وببوق الله ينحدر من السماء ، والموتى بالمسيح يقومون أولاً . ثم نحن الذين بقينا أحياء، نُخطف معهم في السحب جميعاً الى استقبال الرب في الهـواء . وهكذا نكون مع الرب دائماً . فليعزّ بعضكم بعضاً بهذا الكلام وبارك يا سيد .

---

(١) يمكن الشماس أن يختار ايضاً إحدى هــذه الرسائل المأخوذة من الفصل ١٥ من رسالة القديس بولس الأولى الى أهـل قورنثية : الأولى من عدد ١٢ — ١٩ ، الثانية من عدد ٢٠ — ٢٨ والثالثة من عدد ٥٠ — ٥٧ .

الهلال قبل الإنجيل :

ܗ ܗ ܗ ܗܳܐ ܠܡܺܝ̈ܬܶܐ ܥܳܒ݂ܶܕ ܐܢ̱ܬ ܬܶܕ݂ܡܪ̈ܳܬܳܐ ܘܓܰܢ̈ܒ݁ܳܪܶܐ ܢܩܽܘܡܽܘܢ ܘܢܰܘܕ݂ܽܘܢ ܠܳܟ݂ ܗ ❖
(ܡܙܡ ܦܚ : ܝ)

هـ هـ هـ هـا إنك للأموات تصنع العجائب، ويقوم الجبابرة ويحمدونك هـ

(مزمور ٨٨ : ١٠)

الكاهن : لربنا المجد وعلينا مراحمه إلى الأبد

الشعب : آمين .

الكاهن : فصل شريف من بشارة القديس يوحنا الرسول (يوحنا ٥ : ٢٤ _ ٣٠)[1]

الشعب : ܨܠܘܬܗ ܥܡܢ صلاته معنا

الكاهن : قال الرب للذين أتوا إليه من اليهود : الحقّ الحقّ أقول لكم : إن من يسمع كلامي ويؤمن بمن أرسلني له الحياة الأبدية ، ولا يحضُر ليُدان بل قد انتقل من الموت الى الحياة . الحقّ الحقّ أقول لكم : إنه ستاتي ساعة وهي الآن حاضرة ، حين

---

(١) ويمكن أن يُختار أحد الأناجيل التالية : متى ٢٤ : ٣٦ - ٤٤ (عن السهر الدائم) ، متى ٢٥ : ١ - ١٣ (عن العذارى) ، متى ٢٥ : ٣١ - ٤٦ (عن الدينونة العظمى) ، مرقس ١٣ : ٣٢ - ٣٧ (عن السهر الدائم) ، لوقا ٧ : ١ - ١٧ (عن اقامة ابن ارملة نائين) ، لوقا : ١٦ : ١٩ - ٣١ (عن الغني ولعازر)، يوحنا ٦ : ٤٧ - ٥٤ (عن القربان المقدس عربون الحياة) .

يسمع فيهـا الأموات صوت ابن الله ، فالذين يسمعونه يحيون . لأنه كما أن الآب له الحياة في ذاته كذلك أعطى الابن أن تكون له الحياة في ذاته ، وأعطاه سلطاناً أن يُجري الحكم لأنـــه ابن البشر . لا تتعجّبوا من هذا لأنه ستأتي ساعة يسمع فيها جميع من في القبور صوته فيقومون . أما الذين عملوا الصالحات فالى قيامة الحياة ، واما الذين عملوا السيئات فالى قيامة الدينونة . لا أقدر أن أعمل شيئاً من ذات نفسي ، بل إنما أحكم بمـــا أسمع وحكمي عدل هو . لاني لا أطلب مشيئتي بل مشيئة الآب الذي أرسلني . والسلام لجميعكم .

الشماس : ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ ܟܠܢ ܒܚܫܚܘܬܐ ܘܒܢܨܝܚܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܢܩܥܐ ܘܢܐܡܪ	فلنقف كلنـا حسناً وباهتمام وأسى وباصـوات تُرضي الله نهتف قائلين :
الشعب : ܡܪܝܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ	يا رب ارحم .

واذا كان الجثمان حاضراً فليرتل الشماس هذه الطلبات :

الشماس : أيها المسيح إلهنا إله الأرواح وكل ذي جسد ، الذي له السلطان على الحيـاة والموت ، نطلب اليك أن ترحم عبـدك هذا المتوفّى (او امتك هذه المتوفاة)

الشعب : قوريااليسون

الشماس : يا من قال أنا هو القيامة والحياة ، ومن يؤمن بي فله الحياة الدائمة ، ولا ياتي إلى الحكم بل قد انتقل من الموت الى الحياة ، نطلب اليك أن تغفر لعبدك هذا المنتقل (او لأمتك هذه المنتقلة)

الشعب : قوريااليسون

الشماس : يا من انقذ نفوس عبيده من ولاية الشرير وقواته، نطلب اليك أن تنجّي من اذاهم نفس عبدك هذا المتوفى (او امتك هـذه المتوفاة) . ثم نتوسل اليك يا رب ان تنير أنفسنا ببهاء قيامتك المبهجة ، لنستحق الخروج إلى لقائك في مجيئك الثاني ، ونمجدك بين جموع قديسيك ، أيها الآب والابن والروح القدس ولذلك نهتف ثلاث مرات قائلين :

الشعب : قوريااليسون قوريااليسون قوريااليسون

صلاة الختام

الكاهن : يا إله الأنفس والأجساد ، يا مـن وطىء المـوت بموته وأظهر طريق الحياة بقيامته ، نيح يا رب نفس عبدك فلان (او امتك فلانة) في المكان النيّر حيثُ يستريح القديسون، لكي يرتل لك معهم وبينهم الشكر ولأبيك الصالح ولروحـك القدوس الى أبد الآبدين .

الشعب : آمين

الكاهن فلنصلِّ مرة أبانا والسلام والمجد لراحة نفس الفقيد.

ثم يقول: أعطـــه يا رب الراحة الدائمة .

الشعب : ونورك الأبـدي فليضيء له .

واذا لم يكن الجثمان حاضراً يقولون :

ܩܠܐ ܥܠ ܕܬܘܟܠܢܝ ܐܒܐ

ܛܠܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܕܐܫܬܕܪ
ܡܢ ܐܒܐ . ܘܪܣܣ ܐܢܘܢ
ܠܛܠܝܐ . ܒܓܘ ܐܬܘܢܐ
ܕܒܒܠ . ܗܘ ܢܚܘܬ ܥܠ
ܥܢܝܕܐ . ܒܐܬܪܐ ܕܚܫܘܟܐ
ܘܢܫܒܘܩ . ܚܛܗܐ
ܠܥܒܕܘܗܝ . ܕܒܣܒܪܗ ܫܟܒܘ
ܘܢܘܪܬ ܐܢܘܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܠܐ ܥܒܪܐ . ܘܠܐ
ܡܫܬܪܝܐ ܀

الندى المحيي الذي أرسله الآب ونضح به الشبان في أتون بابل، هو ينحدر على أمواتنا في مساكن الجحيم المظلمة ، ويغفر معاصي عبيده الذين رقدوا على رجائه ، ويورثهم الملكوت الذي لا يفنى ولا يزول .

أو تسبحة الملائكة ويبتدىء بها الكاهن قائلا :

ܒܟܠܙܒܢ ܘܒܟܠܥܕܢ | في كل وقت وحين

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܒܡܪܘܡܐ . ܘܥܠ ܐܪܥܐ

المجد لله في العلى
وعلى الأرض السلام والأمان

ܫܝܢܐ ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ
ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ ❖ ܡܫܒܚܝܢܢ ܠܟ.
ܡܒܪܟܝܢܢ ܠܟ. ܣܓܕܝܢܢ
ܠܟ. ܡܫܡܠܝܢܢ ܫܘܒܚܐ
ܡܣܩܝܢܢ ܠܟ ❖ ܡܘܕܝܢܢ ܠܟ
ܡܛܠ ܪܒܘܬܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܕܝܠܟ. ܡܪܝܐ ܒܪܘܝܐ ܡܠܟܐ
ܫܡܝܢܐ. ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܚܝܕ
ܟܠ ❖ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܪܐ
ܝܚܝܕܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܪܐ
ܘܡܠܬܗ ܕܐܒܐ ܗܘ ܕܫܩܠ
ܐܘܟܝܬ ܫܩܠ ܚܛܝܬܗ
ܕܥܠܡܐ ܐܪܚܡ ܥܠܝܢ ❖ ܗܘ
ܕܫܩܠ ܐܘܟܝܬ ܫܩܠ
ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. ܨܘܬ ܠܢ
ܐܘܦ ܩܒܠ ܒܥܘܬܢ. ܗܘ
ܕܝܬܒ ܒܫܘܒܚܐ ܥܠ ܝܡܝܢܐ
ܕܐܒܘܗܝ ܚܘܣ ܘܐܪܚܡ
ܥܠܝܢ ❖ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܗܘ
ܒܠܚܘܕܝܟ ܩܕܝܫܐ ܒܠܚܘܕܝܟ.

والرجـاء الصالح لبني البشر ❖ نسبّحك. نباركك. نسجد لك. ونصعد لـك كلّ المجـد ❖ نشكرك لجـلال مجدك أيهـا الرب الخـالق، أيهـا الملـك السماوي، الإله الآب الضـابط الكل ❖ أيهـا الرب الإله الابن الوحيد يسوع المسيـح مـع الروح القدس ❖ أيهـا الرب الإله، يا حمـل الله، يا ابن الآب وكلمته؛ يا من حمـل ويحمل خطيئة العالم ارحمنا ❖ يا من حمـل ويحمل خطيئة العالم أنصت الينا واقبل طلبتنا. أيها الجالس بمجدٍ عن يمين أبيه أشفق علينا وارحمنا ❖ لأنـك وحدك قدوس.

ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܥܡ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܫܘܒܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܡܝܢ ܀
ܡܒܪܟ ܐܢܐ ܠܟ ܘܒܟܠܗܘܢ
ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝ ܐܡܝܢ. ܐܦ
ܐܫܒܚ ܠܫܡܟ ܩܕܝܫܐ
ܘܡܒܪܟܐ ܠܥܠܡ. ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܡܩܘܝܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܀ ܡܒܪܟ ܐܢܬ ܡܪܝܐ
ܐܚܝܕ ܟܠ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܕܝܠܢ. ܘܡܫܒܚ ܫܡܟ
ܘܡܥܠܝ ܒܬܫܒܚܬܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀ ܠܟ ܝܐܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܠܟ ܦܐܝܐ
ܠܡܫܒܚܬܐ ܘܠܟ ܘܐܐ
ܡܘܒܠܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܒܐ
ܕܫܪܪܐ ܥܡ ܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܥܡ
ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܩܕܝܫܐ ܗܫܐ
ܘܒܟܠܙܒܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܀

ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ :

ܬܪܥܐ ܕܪܚܡܝܟ ܠܐ ܬܐܚܘܕ

أيها الرب يسوع المسيح مع الروح القدس لمجد الله الآب آمين ❖ إنني أباركك دائماً وفي كل أيّام حياتي ، وأسبّح اسمك القدوس والمبارك إلى الأبد ايها الأزلي الأبدي ❖ مباركٌ أنت ايها الرب الضابط الكل إله آبائنا ، ومُمجَّد اسمك ومُبجَّل بالتسابيح إلى ابد الآبدين ❖ لك يجب المجد وبك يليق التسبيح ويجدر المديح ، يا إله الجميع وابا الحق ، مع الابن الوحيد والروح الحي القدوس الآن وكل اوان والى ابد الآبدين آمين ❖

يا ربنا يسوع المسيح لا تُغلق يا رب باب مراحمك

ܒܐܦܝ̈ܢ ܗܢܘ. ܡܫܝܚܐ ܚܢܢ
ܡܘܕܝܢܢ ܕܚܛܝ̈ܐ ܚܢܢ ❖
ܚܘܒܟ ܐܚܬܟ ܡܢ ܐܠܗܘܬܟ ܠܘܬܢ
ܗܢܘ. ܕܒܡܘܬܟ ܡܘܬܢ ܬܒܛܠ
ܡܫܝܚܐ ܐܢܝܚ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܠܥܒܕܟ (ܐܘ ܠܐܡܬܟ) ܐܝܟ
ܕܢܗܘܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܥܡ ܙܕܝ̈ܩܐ ❖ ܫܘܒܚܐ ܠܡܩܝܡܢܐ
ܕܡ̈ܝܬܐ ܡܢ ܩܒܪ̈ܝܗܘܢ.
ܘܠܡܠܒܫ ܠܗܘܢ ܐܣܛܠܐ
ܫܘܒܚܐ ܒܝܘܡ ܩܝܡܬܐ ❖

بوجهنا . نحن نقر اننا خطاة فارحمنا ❖ قد انزلك الينا حبّك لكي تُبطِل بموتك موتنا فارحمنا ❖

أَرح ، يا ابن الله ، عبدك (او امتك) في الملكوت الدائم مع الأبرار والصديقين ❖

لك التسبيح يا باعث الموتى من قبورهم ويا ملبسهم حلّة المجد يوم القيامة ❖

الكاهن يتلو صلاة الختام : يا اله الأنفس والأجساد... (ص٢٢ ـ ٢٣)

٣ – وعند مرافقة الجثمان الى القبر يرتلون بعض الترانيم التالية :

١ – ܠܡܢܐ ܒܪܘܚܩܐ
ܩܝܡܝܬܘܢ ܚܒܝܒܝ ܩܪܘܒܘ
ܙܝܚܘ ܘܫܩܠܘ ܠܝ ܫܠܡܐ
ܘܨܠܘ ܥܠܝ. ܕܗܐ ܨܠܝܬ
ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܘܢܦܩܬ
ܠܝ ܕܐܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܪܕܝܢ
ܒܗ ܟܠ ܕܪ̈ܝܢ܀ ܙܠ
ܒܫܠܡܐ ܐܘ ܐܚܘܢ ܡܗܝܡܢܐ
ܠܐܠܗܐ ܢܫܡܥ ܨܠܘܬܟ ܒܥ
ܘܬܟ. ܘܡܛܠ ܕܫܢܝܬ
ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܠܬܚܬ. ܒܥܕܬܐ
ܕܒܘܟܪ̈ܐ ܢܗܘܐ ܡܥܡܪܟ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ܀

ܡܝ̈ܬܐ ܕܐܟܠܘ ܦܓܪܟ ܦܪܘܩܢ.
ܘܐܫܬܝܘ ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܡܟ ܝܩܝܪܐ. ܐܩܝܡ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܠܐ ܚܒܠܐ. ܘܐܠܒܫ ܐܢܘܢ
ܐܝܩܪܐ ܕܐܢܬ ܗܘ ܣܒܪܗܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ
ܕܠܒܫܝܢ ܫܘܫ̈ܢܐ ܒܚܩܠܐ ܕܒܪܝܐ ܠܒܘܫܐ ܕܠܐ
ܐܓܪܘܗܝ ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗܟܢ ܠܒܫܝܢ
ܟܐܢ̈ܐ ܒܩܝܡܬܐ ܠܒܘܫܐ ܕܐܓܪܬܗ ܪܘܚ
ܩܘܕܫܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܐܕܡ܀

لماذا تقفون بعيداً يا أحبائي،
ادنوا مني وودّعوني وصلّوا عليّ؛
فلقد صلّيتُ في الكنيسة وها
أنا خارجٌ لأسير في الطريق التي
تسلكها كلّ الأجيال ❖

اذهب بسلام يا أخانا المؤمن،
وليستجب الله الى صلاتك
وتضرّعك، ولأنك رحلت عن
الكنيسة الأرضية، لتكن
سكناك في كنيسة الأبكار الى
أبد الآبدين ❖

الأموات الذين تناولوا جسدك
يا مخلصنا، وشربوا كأس
الخلاص دمك الثمين، أقمهم من
القبور بلا فساد، وألبسهم المجد
فانك أنت رجاؤهم ❖

مثلما تلبس السوسن في البرية
ثوباً لم تنسجه أيدي بشر، هكذا
يرتدي الصديقون في القيامة ثوباً
نسجه الروح القدس لبني آدم ❖

ܒܩܠܐ ܕܝܢ ܕܫܘܦܪ̈ܐ ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܡܙܕܝܚܝܢ ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܕܢܚܐ ܚܝܐ ܡ̈ܝܬܐ. ܫܡܥܝܢ ܟ̈ܐܢܐ ܒܩܠܐ ܩܪܢܐ ܕܡܣܒܪܐ. ܘܡܬܥܛܦܝܢ ܐܣܛܠܐ ܫܘܒܚܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܐܘܪܥܗ +

٢ — ܐܬܕܟܪ ܡܪܝܐ ܠܥܢ̈ܝܕܝܢ ܘܢܝܚܐ ܗܒ ܠܗܘܢ. ܕܠܒܫܘܟ ܡܢ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܘܫܩܠܘܟ ܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܗܢܘܢ ܘܐܟܠܘ ܦܓܪܟ ܩܕܝܫܐ ܘܐܫܬܝܘ ܠܕܡܟ ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܢܬܒܣܡܘܢ ܥܡܗ ܒܡܠܟܘܬܐ. ܘܥܡ ܡܝܡܢܟ ܢܩܥܘܢ ܠܟ. ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ ܗ̄ ܢܝܚܐ ܗܒ ܠܥܒ̈ܕܝܟ ❖ ܩܘܪܒܢܐ ܩܪܒܘ ܠܝ ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܡܘܬܪ ܠܝ ܐܝܟ ܦܓܪܗ ܕܒܪܐ. ܠܐ ܡܘܬܪ ܠܝ ܒܟܝܐ ܘܐܢ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܘܬܪ ܠܝ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܕܡܩܪܒܝܬܘܢ ܐܢܘܢ ܩܘܪܒܢܐ

سيُحمل بأبّهة على جَمال السحاب ابن الملك ، الآتي ليُحيي الأموات . وسيسمع الأبرار صوت البوق المبشر بقدومه ، فيتّشحون بحلّة المجد ويخرجون الى لقائه ❖

اذكر يا رب أمواتنا ، وامنحهم الراحة ، فانهم لبسوك في المعمودية وتناولوك من المذبح ، ولقد أكلوا جسدك المقدس ، وشربوا دمك كأس الخلاص . فلينعموا في الملكوت مع إبراهيم وليهتفوا لك من عن يمينك : لك المجد يا رب هـ هب الراحة لعبيدك يا رب ❖

النفس تصرخ : قدّموا عني القرابين ، فلا شيء يفيدني مثل جسد الابن . فلا البكاء ولا التنهدات تفيدني ، مثلما يفيدني جسد المسيح . فإذا ما قمتم

ܟܗܢܐ ܨܠܘ ܥܠܝ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ
ܘܡܩܒܠܬܐ ܐܢܐ ܩܕܡ ܡܪܗ
ܕܟܠ ܗ̄ ܩܕܡ ܒܝܡ
ܕܡܫܝܚܐ ܀

للصلاة أيها الكهنة ، صلوا علي لأمضي وأكون مقبولة امام رب الكون هـ̄ أمام منبر المسيح ❖

ܘܠܐ ܬܐܟܠܢܝ ܢܘܪܐ ܕܐܟܠܬ ܦܓܪܟ ܩܕܝܫܐ. ܘܬܬܒܣܡܢ ܥܝܢܝ ܒܦܪܕܝܣܟ ܕܠܐ ܚܫܚܢ ܠܗ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܗܪܟܐ ܐܟܣܢܝܐ ܡܢܟ ܡܪܝ. ܘܠܐ ܐܗܘܐ ܬܡܢ ܪܚܝܩܐ ܡܢܟ. ܘܠܐ ܬܩܝܡܢܝ ܥܡ ܓܕܝܐ ܣܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܫܘܢܝ ܕܐܫܬܟܚ ܥܡ ܐܡܪܐ ܕܝܡܝܢܐ ܗ̄ ܗܒ ܢܝܚܐ ܠܥܒܕܟ ܡܪܝ ❖

لا تأكلني النار لأني أكلت جسدك المقـدس ، ولتنعم عيناي بجنانـك لأنها لا مستاه . لم أكن هنا غريباً عنك يا رب ، فـلا أكونن هنالك بعيداً عنك . ولا تقمني مـع الجداء بل أهلني لأن أستحك مع الخراف بني اليمين هـ̄ هـب الراحة لعبدك يا رب ❖

ܩܒܠ ܡܪܝ ܩܘܪܒܢܐ (ܕܦ ١٥)

اقبل يا ربنا القربان . . . (ص ١٥)

وهذه الابيات بلحن ܩܘܡ ܦܘܠܘܣ :

٣ - ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܗܘܢ
ܘܕܘܟܪܢܐ ܥܠ ܡܕܒܚܟ ܕܒܪܘܡܐ
ܫܡܝܢܐ. ܠܐܒܗܝܢ ܘܐܚܝܢ
ܘܪܒܢܝܢ ܕܫܡܫܘܟ ܟܠ
ܝܘܡܬܐ ܕܚܝܝܗܘܢ. ܚܘܣ
ܥܠ ܚܛܗܝܗܘܢ ܘܫܒܘܩ
ܥܠ ܣܟܠܘܬܗܘܢ. ܐܢܝܚ
ܦܓܪܝܗܘܢ ܘܐܢܝܚ
ܢܦܫܬܗܘܢ. ܢܩܘܡܘܢ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܘܢܫܒܚܘܢ

اجعـل اللهم ذكـراً على مذبحك السماوي في العلاء لآبائنا وأخوتنـــا وسادتنـــا الذين خدموك طيلة حياتهم . اعفُ عن خطاياهم واغفر زلاتهم . أقم أجسـادهم وأرح نفوسهـــم . وليقوموا عـن اليمين ويترنموا

ܢܫܒܚܘܢ . ܘܥܡ ܥܝܪ̈ܐ
ܠܫܘܒܚܐ ܢܥܒܕܘܢ ❖

ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܕܡ ܠܐ ܟܢܫܬ .
ܘܡܢ ܥܘܬܪܗ ܡܕܡ ܠܐ ܡܛܐ
ܠܝ . ܗܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܦܫ ܥܡܠܝ
ܘܩܢܝ̈ܢܝ ܡܬܒܣܡܝܢ
ܒܩܪ̈ܝܒܝ . ܐܝ̈ܕܝ ܐܣܝ̈ܪܢ
ܘܪ̈ܓܠܝ ܗܐ ܦܟܝ̈ܪܢ . ܘܦܘܡܝ
ܫܬܩ ܘܚܛܗ̈ܝ ܩܝܡܝܢ
ܩܝܡܝܢ . ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܘܬܪܝܨܐ
ܗܘܝ ܠܝ ܡܪܚܡܢܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ

ܦܬܚ ܠܝ ܡܪܝ ܬܪܥܟ ܡܠܐ ܪ̈ܚܡܐ ܐܝܟ
ܕܦܬܚܬܗ ܩܕܡ ܚܛܝܬܐ . ܘܕܡ̈ܥܐ ܕܡܢܝ
ܩܒܠ ܕܫܦܟ ܐܢܐ ܘܗܒ ܐܢܬ ܠܝ ܫܘܒܩܢܐ
ܠܚܘ̈ܒܝ . ܠܟ ܩܢܝܬ ܚܒܪܐ ܡܝ̈ܐ ܚܝ̈ܐ ܗܘܝܬ
ܠܝ . ܠܐ ܐܒܥܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ .
ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܠܥܬܝܪܐ ܕܫܐܠ ܗܘܐ
ܡ̈ܝܐ ܒܪܝܫ ܨܒܥܗ +

مع الملائكة بتسبيحك ❖

لم أجمع شيئاً من حطام العالم ولم ينلني شيء من ماله . لغيري بقي ما تعبت انا فيه ، وبمقتنياتي يتنعّم أقربائي ، يداي مقيّدتان ورجلاي مربوطتان وفمي صامت وخطاياي قائمة ؛ ألا كن لي راحماً يوم الدين ، يا أيها الديان العادل المستقيم ❖

افتح لي يا رب بابك المملوء رحمة كما فتحته امام الخاطئة . والدموع التي أسكب تقبّلها مني ، وهبني غفران آثامي . لقد اتخذتك رفيقاً لي أنت أيها الماء الحي ولن أطلب هنالك ماءً من إبراهيم ، لأني عارف بمثل الغني الذي سأل ماءً بطرف الخنصر ❖

ولما يبلغون الى القبر يرتلون

ܠܩܒܪܐ ܢܚܬ ܫܘܠܛܢܗ ܕܗܘ ܚܝܠܬܢܐ ܡܫܒܚܐ . ܘܥܒܕ ܒܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܬܗܪܝܢ ܡܠܐ̈ܟܐ . ܒܓܪ̈ܡܐ ܒܕ̈ܝܪܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܘܡܬܚܝܢ ܟܚܕܐ . ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܠܒܝܫܝܢ ܘܩܝܡܝܢ ܕܠܐ ܚܒܠܐ +

الى القبر ينحدر سلطان الله القدير المجَّد ، ويصنع فيه معجزة تدهش الملائكة . اذ تجتمع النفس والجسد معاً في العظام المشتتة ويلبسان حلة مجد ويقومان بلا فساد ✣

ثم ان الكاهن يأخذ قليلاً من التراب ويلقيه على الجثمان بشكل صليب قائلاً : **هوذا قد تمّ الأمر الالهي إنك من التراب أُخذتَ والى التراب تعود .**

ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܝ ܕܒܩܠܟ ܩܡ ܠܥܙܪ ܐܚܘܗ̇ ܕܡܪܝܡ ܘܡܪܬܐ ܡܢ ܒܬܪ ܕܣܪܝ . ܘܒܡܠܬܟ ܐܦ ܐܬܚܝܬ ܒܪܬܗ ܕܝܐܝܪܘܣ ܘܒܩܠܐ ܐܚܪܝܐ ܕܝܠܟ ܩܝܡܝܢ ܡܝ̈ܬܐ +

المجد لك يا رب ، يا من بصوتك قام لعازر أخو مريم ومرتا من بعد أن أنتن . وبكلمتك أيضاً نهضت ابنة يائير وبصوتك الأخير يقوم الأموات ✣

ثم يقولون :

ܒܪܟܝ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ

ܥܡ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝ̈ܫܝܟ . ܐܢܝܚ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܕܥܒܕ̈ܝܟ ܒܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܟܐܒܐ ܘܠܐ ܚܫܐ ܘܠܐ ܥܩܬܐ ܐܠܐ ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ +

باركي يا نفسي الرب

مع جميع قديسيك أرح بسلام ، أيها المسيح الملك ، نفوس عبيدك ، حيث لا موت ولا وجع ولا حزن بل حياة أبدية ✣

ܘܟܠܗܘܢ ܓܪܡܝ ܠܫܡܗ ܩܕܝܫܐ

ܥܠ ܐܠܗܐ ܬܘܟܠܢ . ܓܒܘܠܗ ܕܐܕܡ
ܐܒܘܢ ܣܒܪܐ ܕܚܝܐ ܘܕܡܝܬܐ . ܥܠܡܐ ܠܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܢܝܚܗ ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܗ . ܐܠܐ
ܚܠܡܐ ܗܘ ܥܒܘܪܐ ✠

ܩܪܝܬܟ ܡܪܝܐ ܒܟܠܝܘܡ . ܘܦܫܛܬ ܐܝܕܝ
ܠܘܬܟ ܕܗܐ ܠܡܝܬܐ ܥܒܕܬ ܬܕܡܘܪܬܐ .
ܘܓܢܒܪܐ ܝܗܒܘܢ ܠܟ . ܘܡܘܕܝܢ ܥܠ
ܛܝܒܘܬܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܚܝܢ ܠܡܝܬܐ ✠

ܢܦܬܚ ܩܒܪܐ ܘܢܚܙܐ . ܕܓܢܒܪܐ
ܘܫܦܝܪܝ ܚܙܘܐ ܐܝܟ ܡܛܘ ܠܚܒܠܐ . ܗܐ
ܩܘܡܬܗܘܢ ܐܬܟܦܦ . ܘܗܘܘ ܒܓܗܢܐ ܚܡܝܪܐ
ܕܚܘܠܐ . ܐܒܪܐ ܠܝ ܡܪܝ ܥܠ ܨܠܡܟ ✠

ܢܥܗܕ ܐܢܘܢ ܠܐܒܗܝܢ ܕܐܠܦܘܢ ܗܘܘ ܠܢ
ܟܕ ܚܝܝܢ ܕܢܗܘܐ ܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ . ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܢܝܚ ܐܢܘܢ . ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܥܡ
ܟܐܢܐ ܘܥܡ ܙܕܝܩܐ ✠

ويا جميع عظامي باركي اسمه القدوس

اتكالنا هو على الله ، جابل أبينا آدم ورجاء الأحياء والأموات . فالعالم ليس بشيء وما راحته وما سلطانه الا حلم زائل ✤

دعوتك يا رب كل يوم ، وبسطت يدي اليك . ها انك صنعت للأموات معجزة ، والجبابرة يؤدون لك الشكر ، ويخبرون بنعمتك لأنك أنت باعث الموتى ✤

لنفتحن القبور ، ولنتأملن بكل جبّار وجميل الطلعة كيف آلوا الى الفساد . تقوست قاماتهم ، وصاروا حمأة في الجحيم . فالطف يا رب بصورتك ✤

لنذكرنّ آباءنا الذين علمونا في حياتهم أن نكون أبناء الله . فليرحمهم ابن الله في الملكوت السماوي مع الأبرار والصديقين ✤

ويتلو الكاهن صلاة الختام : يا اله الانفس والاجساد (ص ٢٢ — ٢٣)

٣ ـــ جناز الكهنة والاساقفة والبطاركة

الكاهن : ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ .

الشعب : ܘܥܠܝܢ ܡܚܝ̈ܠܐ ܘܚܛܝ̈ܐ ܕܥܒ̈ܕܐ ܘܚܝ̈ܒܐ ܢܫܦܥܘܢ . ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܒܬܪ̈ܝܢ ܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ .

المجد للآب والابن والروح القدس .

وعلينا نحن الحقيرين الخطاة فيض الرحمة والحنان في العالمين إلى أبد الآبدين آمين .

صلاة الابتداء

الكاهن : أرح يا رب في بيعة الأبكار السماوية ، وفي ذلك المُتكأ المملوء سعادة ، أخانا (أو أبانا) فلان الذي انتقل من بيننا بالايمان المستقيم مزيّناً بالسيرة الرسولية ، وأحصه مع رسلك الأطهار جزاء جهاده في خدمة البيعة التي اؤتمن عليها ، ومتّعه بالسعادة التي وعدت بها خادميك والعاملين بمشيئتك يا يسوع رئيس الأحبار الحقيقي ، لكي يُسرّ ويبتهج مع نظرائه ، الآن وكل أوان وإلى أبد الآبدين

الشعب : آمين

المزمور ٥٠ « ارحمني يا الله » (ص ٧)

ܥܢܝܢܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ ܒܩܠ ܡܪܝܐ ܕܝܗܒ ܟܟܪ̈ܐ ܡܢܝܢܐ[1]

ܡܪܝܐ ܕܝܗܒ ܟܟܪ̈ܐ ܡܢܝܢܐ. ܚܘܣ ܥܠܝ ܕܟܟܪܐ ܩܒܠܬ.
ܘܥܡܝ ܕܟܟܪܐ ܡܢܝ ܬܬܒܥܝܘܗܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܬܬܒ ܕܝܢܐ ܠܐ ܬܥܘܠ.
ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ✤ ܟܘܡܪܐ ܠܥܦܪܐ ܗܦܟ. ܚܘܣ
ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܦܪܐ. ܘܠܐ ܦܠܚܟ ܐܝܟ ܕܨܒܝܬ. ܚܘܣ ܥܠܘܗܝ
ܒܚܢܢܟ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ✤ ܦܥܠܐ ܒܛܝܠܐ
ܗܘܝܬ ܠܟ. ܒܟܪܡܟ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܝܗܒ ܐܢܬ ܐܓܪܐ
ܒܪܡܫܐ ܚܘܝܢܝ. ܥܡ ܦܥܠܐ ܕܚܕܥܣܪ ܫܥܝܢ. ܘܐܬܪܚܡ
ܥܠܝ ܐܠܗܐ ✤ ܨܠܝܒܗ ܕܡܪܢ ܢܗܘܐ ܠܝ. ܐܝܟ (ܐܘ
ܐܝܟ) ܐܝܟܐ ܐܘ ܡܚܣܝܐ. ܘܒܗ ܐܙܠ ܐܦܐ ܠܡܠܟܘܬܟ.
ܘܐܬܢܝܚ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ✤

---

(١) الترجمة العربية : يا رب ، يا واهب الوزنات ، ارأف بي أنا الذي قَبِـــل الوزنة ولا تدخل معي في المحاكمة يوم تحاسبني عليها . وارحمني يا الله ✤ قد استحال الكاهن تراباً ، ألا أشفق يا رب على الترابي الذي لم يخدمك كما أردت ، وارأف به يا رب بحنوك . وارحمني يا الله ✤ عاملاً بطّالاً كنت في كرمك ، يا ربنا يسوع ، وعندما تعطي الأجرة في المساء ، ألا أحصني مع عامل الساعة الحادية عشرة . وارحمني يا الله ✤ ليكن صليب الرب

ܐܣܛܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܒ ܠܝ . ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܕܠܒܝܫ ܐܢܬ ܢܘܗܪܐ ܐܝܟ ܡܪܛܘܛܐ . ܘܩܕܫܝܢܝ
ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ . ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ÷ ܒܓܘܕ̈ܐ ܕܥܝܪ̈ܐ ܘܡܠܐܟ̈ܐ . ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܛܟܣ ܐܢܘܢ .
ܠܢܦܫ̈ܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ . ܕܗܝܡܢܘ ܒܟ ܘܣܒܪܘ ܒܟ ܘܫܟܒܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܥܠ ܣܒܪܟ

ܡܢ ܥܠܡ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ · ܪܝܫܐ ܐܦ ܩܪܒ ܟܘܡܪ̈ܐ · ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܫܡܫܘܟ ܐܝܠܝܢ · ܠܓܘܕ ܩܕܝ̈ܫܝܟ ܩܪܒܝܢܘܢ · ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܐܠܗܐ ÷

الشماس: ܡܪܝܐ ܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ ارحمنا اللهم واعضدنا

صلاة

الكاهن : كلّل ايها الملك السماوي باكليل المجد عبدك هذا النشيط أخانا (أو أبانا) فلان ، الذي تاجر بوزناته على أكمل وجه وربح بها ربحاً وافراً، فسلّمك وزناته الكهنوتية مضاعفة. وامنحه يا رب ان يسمع منك تلك الآية المبهجة وهي: نعماً يا عبداً صالحاً وأميناً،

سلاحاً وترساً لك يا أخانا (أو أبانا) يمهد الطريق امام خُطاك فتبلغ الى الملكوت . وارحمني يا الله ÷

هبني يا ربّ حلّة من نور ، أنت اللابس النور كثوب ، وقدسني بالروح القدس . وارحمني يا الله ÷ رتّب يا رب في صفوف الملائكة نفوس عبيدك الذين آمنوا بك واتّكلوا عليك ورقدوا واستراحوا على رجائك ÷ المجد للآب . . من الآن . . أيها المسيح ، يا ملك المجد وأول الأحبار ورئيسهم ، ألا ضُمَّ الى صفوف قديسيك الكهنة الذين خدموك بطهر . وارحمني يا الله ÷

وُجدت أميناً في القليل أنا أقيمك على الكثير ، ادخل الى فرح سيّدك ، ايها المسيح ربنا والهنا الى أبد الآبدين

الشعب : آمين .

ܩܘܩܠܝܘܢ ܥܡܡܝܐ[2] : ܟܘܡܪ̈ܝܟ ܢܠܒܫܘܢ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܙܕܝܩ̈ܝܟ ܫܘܒܚܐ ܗ ܘ ܗ ܡܛܠ ܕܘܝܕ ܥܒܕܟ ܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦ̈ܘܗܝ ܕܡܫܝܚܟ ✤ ܝܡܐ ܡܪܝܐ ܠܕܘܝܕ ܒܫܪܪܐ ܘܠܐ ܢܗܦܘܟ ܡܢܗ ܗ ܘ ܗ ܕܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܣܟ ܐܘܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ ✤ ܐܢ ܢܛܪܘܢ ܒܢ̈ܝܟ ܩܝܡܝ ܗ ܘ ܗ ܘܣܗܕܘܬܐ ܗܕܐ ܕܐܠܦ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ✤ ܐܦ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܢܬܒܘܢ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܟ ܗ ܘ ܗ ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܡܪܝܐ ܒܨܗܝܘܢ ܘܓܒܝܗ ܠܗ ܠܡܥܡܪܐ ✤ ܫܘ ܘ ܡܢ ܟܘܡܪ̈ܝ ܕܥܠܡܐ

---

(٢) كهنتك يلبسون البرّ وصدّيقوك المجد هـ و هـ من أجل داود عبدك لا تردّ وجه مسيحك ✤ حلف الرب لداود حقًّا ولا يُخلِف هـ و هـ أنـه من ثمرة بطنـك لأُجلِسَنّ على كرسيك ✤ إن حفظ بنوك عهدي هـ و هـ وشهادتي هذه التي اعلّمهم إيّاها ✤ ويجلس أيضاً من أبنائهم على كرسيك الى أبـد الآبدين هـ و هـ لأنّ الرب سُرّ بصهيون واختارها مسكناً له ✤ المجد للآب . . من الآن . .

ܥܠ ܣܒܪܟ ܘܥܠ ܬܘܟܠܢܗܘܢ ܕܚܢܢܟ . ܘܢܫܢܐ ܐܢܘܢ . ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܓܘ ܦܪܕܝܣܐ ܀

الشماس : ܢܩܘܡ ܫܦܝܪ : فلنقف حسناً

الشعب : ܩܘܪܝܠܐܝܣܘܢ : يا ربّ ارحم

الكاهن[٣] : ܠܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܗܘܕܪܐ ܘܩܘܠܣܐ ܘܪܘܪܒܐ ܕܠܐ ܦܣܩ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܒܟܠܙܒܢ ܘܒܟܠ ܥܕܢ ܢܣܩ ܘܢܩܘܡ :

ܦܪܘܡܝܘܢ المقدّمة

لمجمّل الكهنة ومعظّم الأحبار الذي اختار لخدمته الكهنة الترابيين، وسلّطهم على خزائنه ليوزّعوا ذخائر ملكه، وجعل في أيديهم مفاتيح ملكوت السماء، ولمّا يشاء ينقلهم اليه ليتنعموا بنور وجهه وخيرات مائدته التي لا تزول. الصالح الذي لـه المجد والسجود في هذا الوقت وفي كل وقت وحين الى أبد الآبدين

الشعب : آمين .

ليوقظنّ صوتك الحي كهنتك الذين رقدوا على رجائك، وهم متّكلون على حنانك، ولينقلهم من القبور الى الفردوس .

(٣) لنرفعن التسبيح والشكر والتمجيد والمديح والتعظيم الوافر بدون انقطاع دائماً وفي كل وقت وحين .

أيها المسيح إلهنا ، رئيس الكهنة الحقيقي ومعظّم الأَحبار السماوي ، الذي بدمه طهّرنا و نقّانا ، يا من اخترت لخدمة أسرارك أخانا (أو أبانا) فلان ووسمتَه بروحك القدوس ، وسلّمته نفوس شعبك المؤمن لكي يرشدها حسب تعليمك السيِّدي ، ويرعاها على مروج الراحة ويسقيها ماء الحياة ، ويقدم الذبائح الإلهية لرضاك، ويبتهل عن رعيتك ويستميح لهم مواهب نعمك الفائضة . وقد أكمل مشيئتك وخدم في كرمك الروحي من الصباح حتى المساء. والآن قد حسن لديك أن يتم به أمرك المحتوم على أبناء البشر ، فاذنت للملائكة أن ينقلوه اليك حيث تكون أنت حسب وعدك الصادق . ولذلك فقد صَمَت فمه ، وبطَل لسانه ، وسكت صوته، وأظلمت عيناه ، وارتبطت يداه ، وحزنت البيعة المقدسة لفقده. فلذلك نتوسل اليك بخشوعٍ أن تؤهله بنعمتك الإلهية لمرافقة ملائكتك القديسين ، وأن يظهر أمامك بابتهاج ، ويستنير من بهاء وجهك ، ويرتدي ثوب المجد ، ويختلط في مصاف بني النور ، ويقدم لك الوزنات العشر ، ويحصى بين الأنبياء والرسل ، ويتنعم مع الرعاة الأمناء . ونحن الذين فقدناه لا تتركنا من معوناتك ، وأهلنا للسلوك الحسن أمامك ، لنستحق الآخرة الصالحة ونبلغ

اليك ، لكي نقدم معه ومع ابرارك كافةً ، شكراً متصلاً لك ولأبيك ولروحك القدوس الى أبد الآبدين .

الشعب : آمين .

ܩܘܠܐ:[٤] ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܝ̈ܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܦܓܪܐ ܚܝܐ ܗܘ ܕܐܟܠܬܘܢ ܘܕܡܐ ܡܚܣܝܢܐ ܗܘ ܕܐܫܬܝܬܘܢ. ܡܩܝܡ ܠܟܘܢ ܒܝܡܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ.

الشماس : ܡܪܝܐ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܘܥܕܪܝܢ ارحمنا اللهمّ واعضدنا

ܒܣܡܐ العطر

الكاهن : يا رئيس أحبار اعترافنا الحقيقي ربنا يسوع المسيح، الذي سيجازي في الملكوت السماوي الكهنة الأمناء خادمي اسراره المستقيمي الرأي ، مجازاة صالحة كما يستحقون . كافىء يا رب بالسعادة السماوية عبدك أخانا (أو أبانا) فلان الذي انتقل من هذه الحياة مزوّداً بأعمال كهنوتية صالحة . وامنحه بواسطة عطر هذا البخور الذي قدمناه امامك من اجله ، غفران خطاياه والصفح عن جهالاته ومحو مخالفاته . فيرفع اليك المجد مع الرسل والآباء الذين أرضوك ، ومع الرعاة وخادمي اسرارك الذين عملوا

---

(٤) طوبى لكم أيها الموتى في يوم القيامة . لأن الجسد الحي الذي أكلتموه والدم الغافر الذي شربتموه ، يقيمانكم من عن اليمين.

بمشيئتك، ويقرب لك ذبيحة الشكر الآن وكل أوان والى أبد الآبدين .

الشعب : آمين

ܩܳܠܳܐ ܒܰܦ ܕܩܰܕܺܝܫܳܐ ܐܶܦܺܝܣܩܽܘܦܳܘܣ (٥) ܫܠܳܘܡܳܐ ܕܒܶܥܒܰܪ

ܢܦܰܩܶܬ . ܡܶܢ ܗܳܢܳܐ ܥܳܠܡܳܐ ܕܥܳܒܰܪ . ܘܶܐܙܠܶܬ ܐܽܘܪܚܳܐ ܕܰܠܥܳܠܰܡ

ܠܰܐܬܪܳܐ . ܕܶܐܚܙܶܐ ܐܰܬܪܳܐ ܕܥܳܡܪܺܝܢ ܒܶܗ ܟܺܐܢܶܐ . ܨܠܽܘܬܟܽܘܢ ܓܶܫܪܳܐ ܬܶܗܘܶܐ ܠܺܝ .

ܘܶܐܥܒܰܪ ܐܰܬܪܳܐ ܕܕܶܚܠܬܳܐ . ܘܶܐܡܛܶܐ ܠܰܐܬܪܳܐ ܕܚܰܝ̈ܶܐ . ܘܰܦܪܰܕܶܝܣܳܐ

ܕܚܶܕܘܳܬܳܐ ♦ ܫܠܳܡ ܥܺܕܬܳܐ ܩܰܕܺܝܫܬܳܐ . ܘܫܠܳܡ ܐܰܚ̈ܶܐ ܡܬܟܰܢܫܶܐ . ܘܫܠܳܡ ܟܳܗ̈ܢܶܐ ܘܰܡܫܰܡܫܳܢ̈ܶܐ .

ܨܠܰܘ ܥܠܰܝ ܕܶܐܬܩܰܒܶܠ ܒܡܰܠܟܽܘܬܳܐ . ܘܡܳܐ ܕܡܳܛܝܳܐ ܕܺܝܢܳܐ . ܘܩܳܝܶܡ ܟܽܠ ܚܰܕ ܥܰܡ ܥܒܳܕ̈ܰܘܗܝ . ܐܰܫܘܶܝܢܝ ܡܰܠܟܳܐ ܫܡܰܝܳܢܳܐ ܕܶܐܙܡܰܪ

ܫܽܘܒܚܳܟ ♦ ܘܢܺܝܪܳܟ ܛܥܶܢܶܬ ܡܶܢ ܛܰܠܝܽܘܬܝ . ܘܗܰܓܺܝܬ ܒܢܳܡܽܘܣܳܟ ܘܦܽܘܩܕܳܢܰܝ̈ܟ . ܗܘܺܝ ܠܺܝ ܡܳܪܝܳܐ ܐܠܳܗܳܐ ܚܰܒܪܳܐ ܘܰܡܥܰܕܪܳܢܳܐ . ܒܐܽܘܪܚܳܐ ܕܶܐܚܕܶܬ

ܒܳܗ . ܘܦܰܨܳܢܝ ܡܶܢ ܕܺܝܢܳܐ ܦܣܺܝܩܳܐ ܕܚܰܛܳܝ̈ܶܐ ✝ ܫܘ ܘܡܢ .. ܡܶܢ ܒܶܝܬ ܫܶܢ̈ܰܘܗܝ

ܕܛܳܥܝܳܐ ܐܰܦܨܰܢܝ ܡܳܪܝ ܒܚܢܳܢܳܟ . ܘܶܐܦܪܰܚ ܠܰܐܘܪܥܳܟ ܥܰܡ ܥܶܢܝܳܢܳܐ .

---

(٥) خرجتُ من هذا العالم الفاني وسرت في طريق الأبدية، لأذهب وارى المكان الذي يقطنه الأبرار . فلتكن صلاتكم جسراً لي لأعبر مقر الرعب وابلغ الى وطن الاحياء وجنة الافراح ♦ وداعاً أيتها الكنيسة وداعاً أيهـا الإخوة والحضور والكهنة ، ألا صلوا علي لأقبل في الملكوت . واذا ما حان القضاء وقام كلٌ مع أعماله ، أهلني ايها الملك السماوي لاترنم بتسبيحك ♦

قد حملت نيرك من طفولتي وتأملت بشريعتك ووصاياك ، فكن لي ، أيها الرب الإله ، رفيقاً وملجأً في الطريق التي أخذت أسير فيها ، فأنجوبك من القضاء المبرم على الاثمة ♦ المجد للآب .. من الآن . إنتشلني يا رب بحنوك من اسنان الطاغي ، فأطير للقائك باصوات اوشعنا في

ܒܝܘܡܐ ܕܡܐܬܝܬܟ. ܡܛܝܢܝ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܛܒܐ ܗܘ ܠܡܐܬܝܬܝ. ܘܥܡ ܐܡܪ̈ܐ ܕܡܢ ܝܡܝܢܟ ܐܪܥܐ
ܒܦܪܕܝܣܐ ܀

[illegible]

يوم مجيئك . إنـك لصالح ، الا بلّغني الى الملكوت فأرعى في الفردوس مع الخراف التي عن يمينك ❖

(٦) أيها المخلص الذي جاء وذاق الموت ، أعطِ الساجدين لك أن يفرحوا معك ❖ ضمّه يا رب الى صفوف قديسيك وأقمه في مصاف خادميك ، نعّمه يا رب في موطن السعادة وأحلّه في حضن ابراهيم ❖ لقد وعدت يا رب وهذا ما قلت : أنّ كلّ من يؤمن بي ويأكل جسدي يقوم في اليوم الاخير ويرث الملكوت الدائم ❖ أيها العليّ الذي انحدر الى القبر ليزيل ذلّ آدم أبينا ، أرح في الجنّة الملأى بالحياة كاهنك (أو حبْرك) الذي رقد على رجائك ❖ كان موسى جبّاراً وديعاً ومستقيماً ولم يكن له من شبيه ، ومع هذا قد ذاق الموت ، وداود قيثارة الروح القدس كسر الموت أوتارها وتلاشت ألحانها ❖ عليك اتكلت يا حارس الجميع ، ألا رشّ عليّ من ندى عذوبتك ، واغسلني بزوفاك لاني ملطّخ بخطـايا ارتكبتها بإرادتي

ܕܢܘܚܝ ܕܫܒܩܘܢ ܠܗ ܚܛܗ̈ܘܗܝ ܘܥܘܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ✤ ܗܘ ܕܗܘ ܠܟܠܗ ܕܒܥܐ ܚܝ̈ܐ
ܕܡܘܬܪܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܝܘܡ ܡܘܬܗ ܐܝܟ. ܕܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܟܘܪܣܝܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ ✤ ܡܪܝܐ ܒܚܢܢܟ ܟܗܢܐ ܩܒܠ (ܐܘ ܟܘܡܪܟ) ܘܡܪܚܡ ܥܠܘܗܝ ܒܝܘܡ ܡܐܬܝܬܟ
ܘܫܒܘܩ. ܘܫܟܚ ܠܗ ܕܐܘܕܝ ܒܟܝܢܟ ܡܘܕܐ. ܘܢܒܗܬ ܣܛܢܐ ܕܢܚܙܐ ܕܐܬܪܚܡܬ ܥܠܘܗܝ ✤ ܦܬܚ
ܐܘܪܟ ܪܒܐ ܠܨܠܘܬܢ. ܘܫܡܥ ܒܚܢܢܟ ܩܠ ܒܥܘܬܢ. ܗܒ ܫܝܢܐ ܠܥܕ̈ܬܐ ܕܡܬܥܡܪܢ. ܘܢܫܒܚܘܢ
ܥܡܘܪ̈ܝܗܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܟ ✤

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ : (٧) ܠܟܗܢܟ (ܐܘ ܠܟܘܡܪܟ)

ܐܘܝ ܠܡܢ ܕܣܓܝܘ ܚܛܗ̈ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܠܝ. ܘܟܣܝ ܐܢܘܢ ܘܠܐ
ܡܬܓܠܝܢܐ ܥܡ ܨܒ̈ܝܢܐ ✤ ܩܒܠ ܬܟܫܦܬܐ ܕܟܗܢܟ ܡܪܢ
ܡܢ ܡܚܝܢܘܬܗ. ܘܡܠܟ ܟܝܘܢܗ ܐܫܟܚ ܗܕܝܐ ܒܝܘܡ

الضعيفة ✤ الويل لمن كثرت خطاياه مثلي وسترها وأخفاها ، ففي
يوم الدين تنكشف حاله فيخجل من نفسه ✤ اقبل يا ربّ بحنوّك
مُلتَمَس كاهنك (او حَبْرِك) وارحمه في يوم مجيئك ، واعفُ
عنه فقد اعترف بك ، فيخزى الشيطان اذ يرى أنك رئفتَ به ✤
افتح ، يا عظيم ، بابك لصلواتنا واسمع بحنوّك صوت دعائنا . امنح
الأمان لكنائس المعمورة فيترنّم سكّانها بتسبحتك ✤

(٧) ارح يا ابن الله كاهنك (او حبرك) في الملكوت الدائم مع
الأبرار والقديسين ✤ لــك المجد يا باعث الموتى من قبورهم ويا
ملبسهم حُلّة المجد يوم القيامة ✤ قد داس الموت في عمق القبر
جمال الكهنة ، وضمّ بين أرجائه بهاء الشمامسة . واليوم استحال
ندماء الكنيسة الى تراب في القبر ، وصمتت أوتار كنّاراتهم

ܢܘܚܡܐ ܀ ܙܕܩܐ ܕܟܗܢܐ ܕܫܡܫܘ ܡܕܒܚܐ ܒܟܘܡܪܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ .
ܘܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗ ܐܦܪܝܢ . ܡܢܘ ܢܬܠ
ܕܒܝܬܐ ܠܟܗܢܘܗܝ ܢܘܕܥ ܫܝܢܐ ܒܫܡܝܐ . ܘܢܚܘܐ ܦܬܓܡܐ
ܕܬܫܒܚܬܗܘܢ ܘܐܘܨܢܐ ܐܝܟ ܀ ܙܢܝܐ ܕܒܐܐ ܡܢ ܩܝܢܬܗܘܢ ܒܣܝܡܬܐ . ܘܗܝܟܠܐ
ܡܢ ܙܡܝܪܬܗܘܢ ܢܥܝܡܬܐ . ܟܐܒܐ ܕܟܗܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܘܒܝܬ ܩܘܕܫܐ . ܘܠܐ ܫܘܦܪܐ
ܠܗ ܕܐܬܒܨܪ ܡܢ ܩܠܝܗܘܢ ܀ ܢܚܕܘܢ ܥܡܟ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܟܗܢܐ . ܘܥܡ ܢܫܬܒܗܪܘܢ ܒܟ
ܕܐܬܐ ܐܢܬ ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܟ . ܐܝܟܢ ܕܢܬܬܢܝܚ ܐܦ ܩܕܝܫܝܟ ܘܐܚܝܢ ܕܡܝܟܝܢ . ܐܝܟܢ ܐܢܘܢ ܠܗ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܢ ܀
ܢܣܩ ܠܟ ܡܪܝܐ ܓܘܕܐ ܕܟܗܢܐ ܐܪܥܢܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܟܝܬܐ . ܘܐܝܟ ܕܫܢܝܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܕܬܐ ܕܐܪܥܐ .
ܬܩܢ ܐܢܘܢ ܒܥܕܬܐ ܕܒܘܟܪܐ . ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܪܒ ܟܘܡܪܐ

وتلاشت ✤ خلَت الكنيسة من أنغامهم الشجيّة والهياكل من أناشيدهم العذبة . ينتحب بحسرةٍ عليهم منبر الكهنة ، ويندبهم بيت الأقداس لأنه أقفر من أصواتهم ✤ فليفرح معك يا ابن الله الكهنة المتوفّون ، وليسعدوا بك عندما تأتي بمجد أبيك . ألا أتكئ في ملكوتك مع قديسيك ، اخوتنا الراقدين وآباءنا المنفصلين عنا ✤

تصعد لك يا رب جوقة الكهنة الأرضيين تسبيحاً نقياً وتهليلاً عذباً . وبما أنك نقلتهم من الكنيسة الأرضية ألا رتبهم في بيعة الأبكار والمجد لك ✤ أيها المسيح يا عظيم الأحبار ورئيس الكهنة. إغفر لكاهنك (او لحبرك) الذي خدم أسرارك والمجد لك ✤

ܐܢܬ ܘܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ܀ ܡܫܝܚܐ ܕܐܫܡܥܢ ܩܠܐ ܕܩܪܢܬܐ
ܘܩܪܐ ܕܒܥܬܐ . ܢܩܘܡ ܠܒܘܝܢܢ (ܐܘ ܠܒܘܝܢܢ) ܕܫܟܒ
ܐܪܐܡ ܘܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ܀

قبل الرسالة : ܦܠܐ ܠܢ ܕܢܬܒܩܐ ܠܒܐ (٨) ܦܘܠܘܣ
ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ ܫܡܥܬܗ ܕܐܡܪ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܡܟܘ ܐܚܝ.
ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܬܟܪܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠܗ ܡܝܬܐ ܡܢ ܩܠܐ ܩܪܢܐ
ܩܝܡܝܢ ܟܠܗܘܢ . ܘܠܒܫ ܗܢܐ ܕܡܬܚܒܠ ܠܐ ܡܬܚܒܠܐ
ܘܡܬܚܒܠ . ܕܗܘܒܢܐ ܕܚܝܐ ܩܒܠ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ
ܕܡܫܝܚܐ .

---

(٨) سمعت بولس الرسول الطوباوي يقول في الذين رقدوا ، يا إخوتي أُريد أن لا تحزنوا عليهم ، لأن جميع الموتى سيقومون على صوت البوق الهاتف من العلاء . فيلبس هذا الفاسد ما لا يفنى ولا يفسد، لأنه قد تناول عربون الحياة : جسد المسيح ودمه.

يقرأ الشماس الرسالة : فصلٌ من رسالة بولس الرسول الأولى الى أهـل تسلونيقي . وبارك يا سيد . (٤ : ١٣ ـ ١٨)
ونحب ان تعلموا يا إخـوتي ، أنّ الذين يرقدون ، لا ينبغي أن تحزنوا عليهم مثل سائر الناس الذين لا رجاء لهم . لأننا إن كنا نؤمن بأن يسوع مات وقام ، فكذلك الراقدون بيسوع سيحضرهم الله أيضاً معه . فإننا نخبركم بهذا عن قول الرب ، أننا نحن الذين نبقى أحياء الى مجيء الرب ، لن نسبق الذين رقدوا . لأن الرب نفسه بأمره بصوت الملائكة وبيوق الله سينزل من السماء ، فتقوم الموتى في المسيح أوّلاً . وعند ذلك نحن المتخلّفين أحياءً نُخطف معهم جميعاً في الغمام لنلقى الرب في الهواء ، ونكون هكذا كل حين مع الرب . فليُعزّ بعضكم بعضاً بهذا الكلام[9] . وبارك يا سيد
الهلال قبل الانجيل :[10] ܗ̄ܗ̄ܗ̄ ܟܗܢܝܟ ܢܠܒܫܘܢ ܙܕܝܩܘܬܐ

---

(٩) يمكن الشماس ان يستبدل هذه الرسالة بإحدى الرسائل التالية : الى اهل رومية (٥ : ٦ ـ ١١) ؛ الى العبرانيين (١٠ : ١٩ ـ ٢٥) او (١٣ : ٧ ـ ١٧) ؛ الأولى الى التلميـذ طيمثاوس (٤ : ٩ الى الأخير و ٥ : ١ ـ ٢) .

(١٠) ܗ̄ܗ̄ܗ̄ كهنتك يلبسون البرّ وصدّيقوك المجد . من اجل داود عبدك لا ترد وجه مسيحك ܗ̄ .

ܘܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܢ ܘܦܓܪܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܥܠܝܢ ܪܚܡܘܗܝ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܐܡ .

الكاهن : لربنا المجد وعلينا مراحمه الى الابد

الشعب : آمين .

الكاهن: فصل شريف من بشارة القديس متى الرسول(٢٥ : ١٤-٢١)

الشعب : ܨܠܘܬܗ ܥܡܢ صلاته معنا

الكاهن : فكمثل إنسان أراد السفر، فدعا عبيده وسلّمهم ماله. فأَعطى واحداً خمس وزنات ، وآخر وزنتين ، وآخر وزنة . كلّ واحد على قدر طاقته وسافر للوقت. فمضى الذي أخذ الخمس الوزنات ، وتاجر بها فربح خمس وزنات أُخَر . وكذلك الذي أخذ الوزنتين ، ربح وزنتين أُخرَيَين هو أيضاً . وأَما الذي أخذ الوزنة الواحدة فمضى وحفر في الأرض، ودفن فضة سيده. وبعد زمان كثير جاء سيد اولئك العبيد وحاسبهم. فجاء الذي اخذ الخمس الوزنات وقدّم خمس وزنات أُخر قائلاً : يا سيد ، خمس وزنات سلمتني ، وهذه خمس وزنات أُخر ربحتها فوقها . فقال له سيده : نعمّا يا عبداً صالحاً واميناً ، وُجدت في القليل

اميناً ، انا أقيمك على الكثير ، ادخل الى فرح سيدك ثم جاء الذي اخذ الوزنتين فقال : يا سيد ، وزنتين دفعتَ اليّ ، وها وزنتان أخريان ربحتهما فوقهما . فقال له سيده : نعمّا يا عبداً صالحاً واميناً ، وُجدتَ في القليل اميناً ، انا اقيمك على الكثير ، ادخل الى فرح سيدك"[11] . والسلام لجميعكم .

ܟܪܘܙܘܬܐ	المناداة
الشماس : ܢܩܘܡ ܟܠܢ ܒܝܫ ܟܡܝܪܐܝܬ ܘܒܐܒܝܠܘܬܐ ܘܒܟܪܝܘܬܐ ܢܩܥܐ ܘܢܐܡܪ :	فلنقف حسناً وبكآبة والم وحزن نهتف قائلين :

الشعب : قورياليسون

واذا كان الجثمان حاضراً يتابع الشماس تلاوة هذه الطلبات :

ايها المسيح إلهنا رب الأنفس والاجساد ، الذي له السلطان على الموت والحياة ، نتوسل اليك ان ترحم كاهنك (او حبرك) فلان المتوفى .

---

(١١) يمكن الكاهن ان يستخدم الأناجيل التالية المأخوذة عن لوقا البشير : ١٢ : ٣٢ _ ٤٠ ؛ أو ١٢ : ٣٥ _ ٤١ ؛ أو ١٢ : ٣٩ _ ٤٤ ؛ أو ١٩ : ١١ _ ١٩ ؛ أو ٢٢ : ٢٤ _ ٣٠ .

الشعب : قورياليسون

الشماس : يا من بصوت واحد اقام لعازر صديقه من القبر، بعد ان مضى على موته اربعة ايام ، وبصوته سيبعث جميع اولاد آدم ، وهو حياة كل إنسان ، نطلب اليـك ان تترأف على كاهنك (او حبرك) فلان المتوفى .

الشعب : قورياليسون

الشماس : يا من كريمٌ في عينيـه موت ابراره ، وسيكافيء كهنته القديسين في يوم مجيئه نبتهل اليك ان ترحم كاهنك (أو حبرك) فلان المتوفى .

الشعب : قورياليسون

الشماس : يا من نسأله كلنا ونبتهل اليه ان يقبل نفس كاهنه (او حبره) فلان ويريحها وينجيها من مقاومة الأعـــداء ومن العذاب الأبدي نتوسل اليك قائلين :

الشعب : قورياليسون

الكاهن : اهلنا ايها المسيح الإله ان نختم حياتنا ختاماً مسيحياً دون خطأ ، وان نقوم امام منبرك الرهيب دون وجل. ورتب يا رب كاهنك (او حبرك) فلان مع اجواق قديسيك ، يوم تظهر بمجد ملكوتك وتدين المسكونة بالعدل . وامنن عليـه ان

يلاقيك بإسفار وجـه ، ويتنعم في خدر الأنوار البهي ، ويتلذذ بخيراتك السماوية . استمع لنـــا يا رب وترأف علينا وارحمنا ، ولنصرخ ثلاث مرات قائلين :

الشعب : قورياليسون قورياليسون قورياليسون

وهنا يُطاف بالنعش في الكنيسة . فاذا كان المتوفى كاهناً فيحمله الشامسة ، وان كان حبراً فيحمله الكهنة ، ويطوفون به في الكنيسة بدءًا من الشرق ، حيث يمسّون به وسط المذبح ويمينه وشماله ، ثم يتوجهون نحو الجهة الغربية فالشمالية فالجنوبية ويلمسون بالنعش أبوابها أو جدرانها ، بينما يترنّم الشماس بالتناوب مع الاكليروس والشعب بهذه المراثي الوداعية :

الشماس : ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܡܕܒܚܐ ܩܕܝܫܐ

وداعاً ايها المذبح المقدس

الاكليروس والشعب : ܐܙܠ ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (أو ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ

امضِ بسلام أيها الكاهن (أو الحبر) النقيّ

الشماس : ܦܘܫܝ ܒܫܠܡܐ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

وداعاً ايتها الكنيسة المقدسة

الاكليروس والشعب : ܙܠ

ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (ܐܘ ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ

امض بسلام ايها الكاهن (او الحبر) النقي

الشماس : ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܐܒܗܬܐ ܙܕܝܩܐ

وداعاً ايها الآباء الابرار

الاكليروس والشعب : ܙܠ

ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (ܐܘ ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ

امض بسلام ايها الكاهن (او الحبر) النقي

الشماس : ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ ܕܟܝܐ

وداعاً ايها الكهنة الانقياء

الاكليروس والشعب : ܙܠ

ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (ܐܘ ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ

امض بسلام ايها الكاهن (او الحبر) النقي

الشماس : ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܝܐ

وداعاً ايها الشمامسة الاطهار

الاكليروس والشعب : ܙܠ

ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (ܐܘ ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ

امض بسلام ايها الكاهن (او الحبر) النقي

الشماس : ܦܘܫ ܒܫܠܡܐ ܥܡܐ ܩܕܝܫܐ	وداعاً ايها الشعب القديس
الاكليروس والشعب : ܐܙܠ ܒܫܠܡܐ ܟܗܢܐ (ܐܘ ܟܘܡܪܐ) ܕܟܝܐ	امضِ بسلام ايهـا الكاهن (او الحبر) النقي
الشماس : ܦܘܫܝ ܒܫܠܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܡܘܪܝܗ	وداعاً ايتها المدينة وسكّانها
الاكليروس والشعب : ܐܙܠ ܒܫܠܡܐ ܡܢ ܗܫܐ ܘܠܥܠܡ	امض بسلام الآن والى الابد

وحينما يتوجّهون بالنعش نحو القبر يرتّل الاكليروس :

(١٢) ܦܘܫܝ ܒܫܠܡܐ . ܥܕܬܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܟܝ .
ܨܠܘ ܥܠܝ ܕܢܩܒܠܢܝ ܡܪܢ ܒܪܚܡܘܗܝ . ܠܐ ܢܦܣܘܩ ܕܘܟܪܢܝ
ܡܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܚܒܝܒܝ . ܕܟܪܝܐ ܠܝ ܛܒ . ܘܕܚܝܠ ܐܢܐ
ܡܢ ܟܐܢܘܬܐ . ܓܗܢܐ ܡܫܪܝܐ ܘܩܐܡ ܩܠܗ ܕܢܘܪܐ . ܘܒܟܝܬܐ

---

(١٢) وداعاً لكِ ، ايتها الكنيسة ، ولجميع ابنائك . صلوا عليّ ليقبلني الرب براحمه . لا ينقطعنّ ذكري من بينكم يا احبائي. لأني كئيب جداً ومرتعد من العدالة . وإن جهنم متوعدة وصوت

ܒܝ̈ܫܝܢ. ܘܠܝܬ ܐܬܪܐ ܠܡܒܥܐ ܪ̈ܚܡܐ. ܦܓܪܗ ܕܦܪܘܩܢ
ܘܕܡܗ ܟܣܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܓܫܪܐ ܢܗܘܘܢ ܠܝ. ܘܐܥܒܪ ܐܬܪܐ
ܕܣܟܢܐ ܘܙܘܥܐ ❖

أو هذه الترتيلة الأخرى :(١٥) ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܛܒ̈ܐ ܕܐܬܐ
ܡܪܗܘܢ. ܘܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܟܕ ܥܝܪܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܒܟܪܡܗ.
ܐܣܪ ܚܨܘܗܝ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ. ܕܠܐܘ ܥܡܗ
ܡܢ ܨܦܪܐ ܠܪܡܫܐ. ܐܒܐ ܡܣܝܒܪ ܦܥ̈ܠܘܗܝ ܘܒܪܐ ܡܫܡܫ
ܠܗܘܢ. ܘܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܟܠܝ̈ܠܐ ܓܕܠ ܗ̄
ܘܡܟܠܠ ܠܪ̈ܫܝܗܘܢ.

او تسبحة الملائكة ويبتدىء بها الكاهن قائلاً : ܫܘܒܚܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ

الديان هائل واعمالي شريرة، ولا مجال لطلب الرحمة . فليكن لي جسد مخلصنا ودمه كأسُ الخلاص جسراً اعبر به مكان الخطر والرعب ❖

(١٥) طوبى للعبيد الصالحين الذين إذا ما جاء سيدهم يجدهم مستيقظين يعملون في كرمه . إنه يشدّ وسطه ويخدمهم، لأنهم تعبوا معه من الصباح حتى المساء . فالآب يتكىء عماله والابن يخدمهم والروح القدس المعزّي يضفر اكاليلهم ܗ̄ ويكلل بها رؤوسهم ❖

ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ (ص ٢٣) تختم بـ ܒܫܘܒܚܐ (او ܒܫܘܒܚܝܗ) ܐܝܟ ܕܗܘܐ الخ (ص ٢٦)

صلاة الختام

الكاهن : في اماكن الصالحين ومصافّ القديسين وصفوف المختارين الذين ارضوك منذ البدء ، مُر يا إلهنا ان تختلط نفس كاهنك (او حبرك) فلان لكيما معهم وفيما بينهم يرتل لك الشكر ، ايها الآب والابن والروح القدس الى أبد الآبدين .

الشعب : آمين .

الشماس : [١٦] ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ ܩܘܪܝܠܝܣܘܢ، ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܚܘܣ ܘܪܚܡܝܢ ܥܠܝܢ ܡܪܢ ܩܒܠ ܬܫܡܫܬܢ ܘܨܠܘܬܢ ܘܐܬܪܚܡܝܢ ܥܠܝܢ، ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܒܪܘܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܣܒܪܢ ܠܥܠܡ. ܒܪܟܡܪܝ

---

(١٦) يا رب ارحم ، يا رب ارحم ، يا رب ارحم ، يا ربنا ارحمنا ، يا ربنا اشفق علينا وارحمنا ، يا ربنا تقبّل خدمتنا وصلواتنا وارحمنا ، المجد لك يا الهنا ، المجد لك يا خالقنا ، المجد لك يا رجاءنا الى الأبد . وبارك يا سيد .

يعلن الكاهن : فلنصلِّ مرة ابانا والسلام والمجد لراحة نفس المتوفى

ثم يقول : أعطه يا رب الراحة الدائمة .

الشعب : ونورك الأبدي فليضيء له





كتاب

الخدم الكهنوتية

طبقاً لطقس الكنيسة السريانية الكاثوليكية الانطاكية

٤

رتبة جنّاز
العلمانيين والكهنة والأحبار

سنة ١٩٧٢